## ENGLISH

Rx ONLY

FOR PROFESSIONAL DENTAL USE IN RECOMMENDED INDICATIONS ONLY (SEE 2. INDICATIONS FOR USE).

# 1. Product description

Ceramir® Crown & Bridge is a permanent, radiopaque, bioceramic luting cement. The main component in the powder is calcium aluminate and in the liquid, water. The cement, which hardens as a result of a chemical reaction, is self-setting.

In Ceramir Crown & Bridge QuikCap, the cement is supplied in a capsule for mixing and direct application. The minimum volume of mixed cement delivered from one capsule is 0.17 ml.

A capsule applicator and a mixing device are required for use. We recommend Ceramir Applicator and Ceramir Applicator 2 from Doxa Dental AB.

# 2. Indications for use

Ceramir Crown & Bridge is intended for permanent cementation of:

- Metal and porcelain fused to metal crowns and bridges
- Gold inlays and onlays
- Cast or prefabricated metal posts
- High-strength ceramic crowns and bridges suitable for conventional cementation (e. g. zirconia, alumina, and lithium disilicate)

### Contraindications

- Do not use as a direct pulp-capping agent. In case of close proximity to the pulp, use accepted standard clinical procedures.

### Precautions

- Ceramir Crown & Bridge contains polyacrylic acid, which may be irritating to eyes and skin. Avoid contact with eyes. In case of skin contact, rinse with plenty of water. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical care.
- Do not use on patients with known allergy to polyacrylic acid. In rare cases, the product may cause sensitivity to some persons. If such reactions are observed, discontinue the use of the product and consult a physician.

# 3. Step-by-step instructions

**Note: Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents when cementing with Ceramir Crown & Bridge. Use of any such pre-treatments may compromise the bonding of the cement.**

### 3.1 Tooth preparation

- Remove the temporary restoration and cement.
- If needed, clean the tooth using pumice or prophy paste (with or without fluoride).
- Rinse with water.
- Air dry gently with oil free air or cotton pellets. Do not desiccate.
- Isolate the site with cotton rolls.

### 3.2 Preparation of the restoration

**Lithium Disilicate**

Etch with HF acid according to manufacturer's instructions. Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents.

**All other restorations**

Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents when cementing with Ceramir Crown & Bridge. Use of any such pre-treatments will destroy the bond between cement and restoration.

Air abrasion can be used if recommended by the restoration manufacturer.

### 3.3 Pulp protection

- If pulp protection is required, use accepted standard clinical procedures.

### 3.4 Activation

**ATTENTION:** WORK QUICKLY

Start mixing immediately following activation (the reaction between the liquid and powder starts directly after activation).

- Open the aluminum pouch and remove the capsule.
- Hold the capsule firmly against a hard, flat surface with the plunger facing down **(fig. 1)**.
- Push down firmly, forcing the plunger into the body of the capsule until it stops **(fig. 1)**.

### 3.5 Mixing

- Immediately place the capsule in a high-frequency oscillating (4,000 to 5,000 rpm) or rotating capsule mixer **(fig. 2)**.
- Mix for 8 seconds.

### 3.6 Application

- Immediately insert the capsule into the applicator using the grooves to hold it in place **(fig. 4)**.
- Gently close the dosing lever **(fig. 3a)** two times to push the cement towards the tip.
- Then apply the cement by gently squeezing the lever two more times **(fig. 5)**.
- After application, remove the empty capsule using the applicator release button **(fig. 3b)**.

**Working and setting times**

- Working time (from end of mixing) at 23 °C/73 °F: 2 minutes.
- Setting time (from end of mixing): 3 to 8 minutes.

**Note: Room temperatures above 23 °C/73 °F will accelerate setting and reduce the working time available.**

### 3.7 Seating and finishing

- Seat the restoration and stabilize it under pressure, to avoid any movements, until the cement reaches a rubber-like consistency (approx. 2 min) **(fig. 6-7)**.
- Remove excess material when the cement has reached the rubber-like consistency **(fig. 8)**.
- Keep the restoration stabilized for an additional 4 minutes **(fig. 9)**.
- Check the area around the margins of the restoration (especially the gingival sulcus) and remove any remaining cement.
- Advise the patient not to load their restoration for the first hour after cementation.

# 4. Cleaning the applicator

- Ceramir Applicator can be cleaned with standard cleaning agents, e.g. alcohol-based spray disinfectants.

# 5. Storage and shelf life

- Keep Ceramir Crown & Bridge QuikCap capsules at temperatures between 4 °C/39 °F and 20 °C/68 °F. Do not open the aluminum pouch until immediately before use.
- Do not use Ceramir Crown & Bridge QuikCap capsules after their expiry date.

### Warranty

Doxa Dental AB warrants that the Product will be free from defects in material and manufacture. This warranty shall (i) only apply within the Product's shelf life/expiry date (the "Warranty Period") and (ii) further only if the Product has been used strictly in accordance with these Instructions for Use. DOXA DENTAL AB MAKES NO OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, REGARDING THE PRODUCT, INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS. Users are responsible for determining the suitability of the Product for their application.

### Limitation of Liability

If this Product is found defective within the Warranty Period, your exclusive remedy and Doxa Dental AB's sole obligation and liability shall be the repair or replacement of the Doxa Dental AB Product. EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, DOXA DENTAL AB WILL NOT BE LIABLE FOR ANY LOSS OR DAMAGE ARISING FROM THE PRODUCT, WHETHER DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, PUNITIVE, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL INCLUDING LOSS OF PROFITS, REGARDLESS OF THE THEORY ASSERTED, INCLUDING WARRANTY, BREACH OF CONTRACT, NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY.

### Trademarks

Ceramir® is a trademark of Doxa Dental AB.

Date of latest revision: 2021-01-11

LOT Batch code
Temperature limit
Use-by date
REF Catalogue number
Consult instructions for use
Manufacturer
Caution
Do not re-use

RADIOPAQUE Radiopaque
Capsule
Rx ONLY Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**Do not use any pre-treatment agents, e.g. silanes, primers or bonding agents when cementing with Ceramir Crown & Bridge. Use of any such pre-treatments may compromise the bonding of the cement.**

*The extended symbols glossary is provided electronically at http://ceramirdental.com/symbols/*

## FRANÇAIS

POUR USAGE DENTAIRE PROFESSIONNEL DANS LE CADRE DES INDICATIONS RECOMMANDÉES UNIQUEMENT (VOIR PARAGRAPHE 2. INDICATIONS D'EMPLOI).

# 1. Description du produit

Ceramir® Crown & Bridge est un ciment de scellement biocéramique, permanent radio-opaque. La poudre est principalement constituée de calcium alumine et le liquide d'eau. Ce ciment dentaire, qui se durcit suite à une réaction chimique, possède des caractéristiques d'auto-sédimentation.

Dans Ceramir Crown & Bridge QuikCap, le ciment est conditionné sous forme de capsule, conçue pour le malaxage et l'application directe. La quantité minimum de ciment malaxé par capsule est de 0,17 ml.

Un applicateur et un appareil de malaxage sont requis pour son utilisation. Nous recommandons Ceramir Applicator et Ceramir Applicator 2 de Doxa Dental AB.

# 2. Indications d'emploi

Ceramir Crown & Bridge est indiqué pour le scellement permanent :

- De couronnes et bridges en métal et porcelaine fondue sur métal
- D'inlays et onlays en or
- De tiges métalliques préfabriquées ou moulées
- De couronnes et bridges en céramique haute résistance compatibles avec le scellement conventionnel (par ex. zircone, disillicate de lithium et alumine)

### Contre-indications

- Ne pas utiliser comme coiffage direct de la pulpe dentaire. En cas d'application à proximité de la pulpe dentaire, utiliser les procédures cliniques standard admises.

### Pre Précautions d'emploi

- Ceramir Crown & Bridge contient de l'acide polyacrylique qui peut être irritant pour les yeux et la peau. Éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et consulter un médecin.
- Ne pas utiliser sur des patients ayant des allergies connues à l'acide polyacrylique. Dans de rares cas, ce produit peut provoquer une sensibilité chez certaines personnes. Si une telle réaction vient à se produire, interrompre l'utilisation du produit et consulter un médecin.

# 3. Instructions à suivre pas-à-pas

**Remarque : N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêt ou liant), pour effectuer un scellement avec Ceramir Crown & Bridge. L'utilisation d'un pré-traitement de ce type peut compromettre d'adhésion du ciment.**

### 3.1 Préparation de la dent

- Enlever la restauration et le ciment temporaires.
- Nettoyer la dent à l'aide d'une pâte à base de pierre ponce ou d'une pâte prophylactique (avec ou sans fluorure), le cas échéant.
- Rincer à l'eau.
- Sécher à l'air (l'air doit être exempt d'huile), ou avec des boules de coton. Ne pas dessécher.
- Isoler avec des rouleaux de coton hydrophile.

### 3.2 Préparation de la restauration

**Disilicate de lithium**

Mordancer avec de l'acide HF selon les instructions du fabricant. N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêt ou liant).

**Toutes les autres restaurations**

N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêt ou liant) pour effectuer un scellement avec Ceramir Crown & Bridge. L'utilisation d'un pré-traitement de ce type détruira l'adhésion entre le ciment et la restauration.

L'abrasion par jet d'air peut être employée si cette méthode est recommandée par le fabricant de la restauration.

### 3.3 Protection de la pulpe

- En cas de protection obligatoire de la pulpe dentaire, utiliser les procédures cliniques standard admises.

### 3.4 Activation

**ATTENTION : IL EST IMPÉRATIF DE TRAVAILLER RAPIDEMENT**

Commencer à malaxer immédiatement après l'activation (la réaction entre le liquide et la poudre débute tout de suite après l'activation).

- Ouvrir l'opercule en aluminium et retirer la capsule.
- Maintenir fermement la capsule contre une surface dure et plate en orientant le piston vers le bas **(fig. 1)**.
- Pousser fermement et faire entrer le piston en force dans le corps de la capsule jusqu'à l'arrêt **(fig. 1)**.

### 3.5 Malaxage

- lPlacer immédiatement la capsule dans un appareil de malaxage rotatif ou oscillant haute fréquence (4 000 à 5 000 tr/min) **(fig. 2)**.
- Malaxer pendant 8 secondes.

### 3.6 Application

- Insérer immédiatement la capsule dans l'applicateur en utilisant les rainures pour la maintenir en place **(fig. 4)**.
- Effectuer deux pressions légères sur le levier de dosage **(fig. 3a)** pour pousser le ciment dentaire vers la spatule.
- Appliquer ensuite le ciment en appuyant à nouveau deux fois légèrement sur le levier **(fig. 5)**.
- Après application, retirer la capsule vide à l'aide du bouton de commande de l'applicateur **(fig. 3b)**.

### Temps d'élaboration et de durcissement

- Temps d'élaboration (à partir de la fin du malaxage) à 23 °C : 2 minutes.
- Temps de durcissement (à partir de la fin du malaxage) : 3 à 8 minutes.

**Remarque : Pour une température ambiante supérieure à 23 °C, le durcissement du ciment dentaire est plus rapide, réduisant ainsi le temps d'élaboration donné.**

### 3.7 Mise en place et finition

- Placer la restauration dentaire et la stabiliser en appuyant dessus pour éviter tout mouvement, jusqu'à ce que le ciment ait une consistance caoutchouteuse (environ 2 min **(fig. 6-7)**.
- Enlever l'excédent de matière lorsque le ciment dentaire a atteint une consistance caoutchouteuse **(fig. 8)**.
- Maintenir la restauration dentaire en position stable pendant 4 minutes supplémentaires **(fig. 9)**.
- Vérifier la zone autour de la restauration dentaire (particulièrement le sulcus gingival) et enlever tout excédent de ciment.
- Conseiller au patient de ne pas appuyer sur la restauration dans l'heure suivant le scellement.

# 4. Nettoyage des applicateurs

- L'applicateur Ceramir peut être nettoyé à l'aide de nettoyants standard (spray désinfectant à l'alcool, par exemple).

# 5. Stockage et conservation

- Conserver les capsules QuikCap Ceramir Crown & Bridge à une température comprise entre 4 °C et 20 °C. Ne pas ouvrir l'opercule en aluminium avant utilisation immédiate.
- Ne pas utiliser les capsules QuikCap Ceramir Crown & Bridge après leur date d'expiration.

### Marques commerciales

Ceramir® est une marque commerciale de Doxa Dental AB.

Dernière révision: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radio-opaque
Capsule

**N'utiliser aucun agent de pré-traitement (silanes, apprêt ou liant) pour effectuer un scellement avec Ceramir Crown & Bridge. L'utilisation de l'un de ces pré-traitements peut compromettre d'adhésion du ciment.**

## ESPAÑOL

SOLO PARA USO DENTAL PROFESIONAL Y ÚNICAMENTE EN LAS INDICACIONES RECOMENDADAS (VÉASE EL PUNTO 2. INDICACIONES DE USO).

# 1. Descripción del producto

Ceramir® Crown & Bridge es un material de fijación biocerámico, permanente y radiopaco. El principal componente del polvo es el aluminato de calcio y el del líquido el agua. El cemento, que endurece como resultado de una reacción química, es de autofraguado.

En Ceramir Crown & Bridge QuikCap, el cemento se suministra en una cápsula para la mezcla y aplicación directa. El volumen mínimo de cemento mezclado que se obtiene con una cápsula es de 0,17 ml.

Para el uso son necesarios un aplicador de la cápsula y un dispositivo de mezcla. Recomendamos los aplicadores Ceramir Applicator y Ceramir Applicator 2 de Doxa Dental AB.

# 2. Indicaciones de uso

Ceramir Crown & Bridge está indicado para la cementación permanente de:

- Coronas y puentes de metal y porcelana fundida sobre metal
- Incrustaciones de oro intracoronarias y extracoronarias
- Postes metálicos fundidos o prefabricados
- Coronas y puentes de cerámica de alta resistencia indicados para la cementación convencional (por ejemplo, zirconia, alúmina y disilicato de litio).

### Contraindicaciones

- No debe utilizarse como agente de recubrimiento directo de la pulpa dentaria. En caso de que entre en contacto con la pulpa, deben seguirse los procedimientos clínicos estándar.

### Precauciones

- Ceramir Crown & Bridge contiene ácido poliacrílico, que puede provocar irritación en los ojos y la piel. Debe evitarse el contacto con los ojos. En caso de contacto con la piel, lávese abundantemente con agua. En caso de contacto con los ojos, deben lavarse inmediatamente con abundante agua y solicitar asistencia médica.
- No debe utilizarse en pacientes con alergia conocida al ácido poliacrílico. En casos excepcionales, el producto puede causar sensibilidad a algunas personas. Si se observan dichas reacciones, deje de utilizar el producto y consulte a un médico.

# 3. Instrucciones detalladas

**Nota: No utilice productos de pretratamiento, como por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión cuando realice la cementación con Ceramir Crown & Bridge. El uso de cualquiera de esos pretratamientos puede afectar a la unión del cemento.**

### 3.1 Preparación del diente

- Elimine la restauración y el cemento provisionales.
- En caso necesario, limpie el diente con pumita o con pasta de profilaxis (con o sin flúor).
- Aclárelo con agua.
- Seque ligeramente con aire que no contenga aceite o bolitas de algodón. No lo deseque.
- Aísle la zona con rollos de algodón.

### 3.2 Preparación de la pieza de restauración

**Disilicato de litio**

Utilice el ataque con ácido HF de acuerdo con las instrucciones del fabricante. No utilice productos de pretratamiento, como por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión.

**Todas las demás piezas de restauración**

No utilice productos de pretratamiento, como por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión, cuando realice la cementación con Ceramir Crown & Bridge. El uso de cualquiera de estos pretratamientos destruirá la unión entre el cemento y la pieza de restauración.

Se puede hacer uso de la abrasión por aire si lo recomienda el fabricante de la pieza de restauración.

### 3.3 Protección de la pulpa

- Si es necesario proteger la pulpa, siga los procedimientos clínicos estándar aceptados.

### 3.4 Activación

**ATENCIÓN:** TRABAJE RÁPIDAMENTE

Empiece a mezclar inmediatamente después de la activación (la reacción entre el líquido y el polvo empieza justo después de la activación).

- Abra la bolsita de aluminio y extraiga la cápsula.
- Sujete la cápsula firmemente contra una superficie dura y plana con el émbolo mirando hacia abajo **(fig. 1)**.
- Empuje con fuerza hacia abajo, forzando la entrada del émbolo en el cuerpo de la cápsula hasta que deje de avanzar **(fig. 1)**.

### 3.5 Mezcla

- Coloque inmediatamente la cápsula en un mezclador oscilante de alta frecuencia (4.000 a 5.000 rpm) o un mezclador de cápsulas giratorio **(fig. 2)**.
- Mezcle durante 8 segundos.

### 3.6 Aplicación

- Introduzca inmediatamente la cápsula en el aplicador utilizando los surcos para mantenerla en su sitio **(fig. 4)**.
- Cierre suavemente la palanca de dosificación **(fig. 3a)** dos veces para empujar el cemento hacia la punta.
- A continuación, aplique el cemento volviendo a presionar suavemente la palanca dos veces más **(fig. 5)**.
- Tras la aplicación, extraiga la cápsula vacía utilizando el botón de liberación del aplicador **(fig. 3b)**.

### Tiempos de trabajo y fraguado

- Tiempo de trabajo (desde el final de la mezcla) a 23 °C: 2 minutos.
- Tiempo de fraguado (desde el final de la mezcla): 3 a 8 minutos.

**Nota: una temperatura ambiente superior a 23 °C acelerará el fraguado y reducirá el tiempo de trabajo disponible.**

### 3.7 Fijación y acabado

- Coloque la pieza de restauración y estabilícela ejerciendo presión, para evitar cualquier movimiento, hasta que el cemento adquiera una consistencia gomosa (aprox. 2 min.) **(fig. 6-7)**.
- Elimine el exceso de material cuando el cemento haya adquirido la consistencia gomosa **(fig. 8)**.
- Mantenga la pieza de restauración estabilizada durante 4 minutos más **(fig. 9)**.
- Compruebe el área que rodea los márgenes de la pieza de restauración (especialmente el surco gingival) y elimine cualquier resto de cemento.
- Aconseje al paciente que no ejerza presión en la pieza de restauración durante la primera hora después de la cementación.

# 4. Limpieza de los aplicadores

- El aplicador Ceramir se puede limpiar con un agente limpiador estándar; por ejemplo, pulverizadores desinfectantes a base de alcohol.

# 5. Almacenamiento y periodo de validez

- Mantenga las cápsulas de Ceramir Crown & Bridge a temperaturas de entre 4 °C y 20 °C. Abra la bolsita de aluminio inmediatamente antes del uso.
- No utilice las cápsulas de Ceramir Crown & Bridge después de la fecha de caducidad.

### Marcas registradas

Ceramir® es una marca registrada de Doxa Dental AB.

Fecha de la última revisión: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radiopaco
Cápsula

**No utilice productos de pretratamiento, como por ejemplo, silanos, imprimaciones o agentes de unión, cuando realice la cementación con Ceramir C&B. El uso de cualquiera de esos tratamientos previos puede comprometer la unión del cemento.**

## NEDERLANDS

ALLEEN VOOR PROFESSIONEEL TANDHEELKUNDIG GEBRUIK IN AANBEVOLEN SITUATIE (ZIE 2. INDICATIES VOOR GEBRUIK).

# 1. Productbeschrijving

Ceramir® Crown & Bridge is een duurzaam biokeramisch bevestigingscement dat ondoordringbaar is voor röntgenstralen. Het hoofdbestanddeel in het poeder is calciumaluminaat en het hoofdbestanddeel in de vloeistof is water. Het cement, dat uithardt als resultaat van een chemische reactie, is zelfhechtend.

In Ceramir Crown & Bridge QuikCap wordt het cement geleverd in een capsule voor mengen en direct aanbrengen. De minimale hoeveelheid gemengd cement uit één capsule is 0,17 ml.

Voor het gebruik zijn een capsuleapplicator en een mengapparaat vereist. Wij bevelen Ceramir Applicator en Ceramir Applicator 2 van Doxa Dental AB aan.

# 2. Gebruiksaanwijzing

Ceramir Crown & Bridge is bedoeld voor het permanent cementeren van:

- Metalen en keramische verblendkronen en bruggen
- Gouden inlays en onlays
- Gegoten of geprefabriceerde metalen staven
- Zeer sterke keramische kronen en bruggen die geschikt zijn voor normaal cementeren (bijvoorbeeld zirkonia, alumina en lithiumdisilicaat)

### Contra-indicaties

- Gebruik dit product niet als middel om een kroon direct op de tandpulpa te plaatsen. Gebruik in geval van dichte nabijheid bij de tandpulpa algemeen aanvaarde klinische standaardprocedures.

### Voorzorgsmaatregelen

- Ceramir Crown & Bridge bevat polyacrylzuur. Dit kan irriterend zijn voor de ogen en de huid. Vermijd contact met de ogen. In geval van contact met de huid, spoelt u met veel water. In geval van contact met de ogen, spoelt u direct met veel water en neemt u contact op met een arts.
- Gebruik dit product niet bij patiënten die allergisch zijn voor polyacrylzuur. In zeldzame gevallen kan het product een gevoeligheidsreactie teweeg brengen bij sommige personen. Als een dergelijke reactie optreedt, stopt u direct met het gebruik van het product en raadpleegt u een arts.

# 3. Stapsgewijze instructies

**N.B.: Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen bij het cementeren met Ceramir Crown & Bridge. Het gebruik van dergelijke voorbehandelingen kan afbreuk doen aan de binding van het cement.**

### 3.1 Voorbereiding van de tand

- Verwijder de tijdelijke restauratie en het bijbehorende cement.
- Reinig zo nodig de tand/kies met puimsteen of polijstpasta (met of zonder fluoride).
- Spoel na met water.
- Droog voorzichtig met olievrije lucht of katoenpellets. Niet uitdrogen.
- Isoleer de locatie met katoenen rolletjes.

### 3.2 Voorbereiding van de restauratie

**Lithiumdisilicaat**

Ets met HF-zuur volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen.

**Alle overige restauraties**

Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen bij het cementeren met Ceramir Crown & Bridge. Door gebruik van dergelijke voorbehandelingen zal de binding tussen cement en restauratie verloren gaan.

Luchtabrasie kan worden gebruikt indien aanbevolen door de restauratie fabrikant.

### 3.3 Bescherming van de pulpa

- Gebruik algemeen aanvaarde klinische standaardprocedures als bescherming van de tandpulpa vereist is.

### 3.4 Activeren

**LET OP** WERK SNEL

Begin direct na de activering met mengen (de reactie tussen de vloeistof en het poeder begint onmiddellijk na de activering).

- Open de aluminium houder en verwijder de capsule.
- Houd de capsule stevig tegen een hard, egaal oppervlak met de zuiger naar beneden gericht **(fig. 1)**.
- Druk de zuiger stevig omlaag in het lichaam van de capsule totdat de zuiger stopt **(fig. 1)**.

### 3.5 Mengen

- Plaats de capsule onmiddellijk in een capsulemenger met hoogfrequente trilling of draaiing (4000 tot 5000 tpm) **(fig. 2)**.
- Meng gedurende 8 seconden. .

### 3.6 Aanbrengen

- Plaats de capsule onmiddellijk in de applicator en gebruik de groeven om de capsule op zijn plaats te houden **(fig. 4)**.
- Knijp de doseringshendel **(fig. 3a)** twee keer voorzichtig dicht om het cement naar de punt te duwen.
- Breng vervolgens het cement aan door nog twee keer voorzichtig in de hendel te knijpen **(fig. 5)**.
- Verwijder na het aanbrengen de lege capsule met de ontspanknop op de applicator **(fig. 3b)**.

### Verwerkings- en uithardingstijden

- Verwerkingstijd (vanaf de voltooiing van het mengen) bij 23 °C: 2 minuten.
- Uithardingstijd (vanaf de voltooiing van het mengen): 3 tot 8 minuten.

**N.B.: Bij kamertemperaturen boven 23 °C verloopt de uitharding sneller en vermindert de beschikbare verwerkingstijd.**

### 3.7 Bevestigen en afwerken

- Plaats de restauratie en stabiliseer deze onder druk, om bewegingen te voorkomen, totdat het cement een rubberachtige consistentie heeft (ongeveer 2 min) **(fig. 6-7)**.
- Verwijder overtollig materiaal wanneer het cement de rubberachtige consistentie heeft **(fig. 8)**.
- Houd de restauratie nog 4 minuten stabiel **(fig. 9)**.
- Controleer het gebied rond de randen van de restauratie (met name de tandvleesrand) en verwijder achtergebleven cement.

Adviseer de patiënt om de restauratie het eerste uur na het cementeren niet te belasten.

# 4. De applicators reinigen

- Ceramir Applicator kan met standaard reinigingsmiddelen worden gereinigd, bijvoorbeeld een ontsmettingsspray op alcoholbasis

# 5. Opslag en houdbaarheid

- Bewaar Ceramir Crown & Bridge QuikCap capsules op een temperatuur tussen 4 °C en 20 °C. Open de aluminium houder niet tot direct voor gebruik.
- Gebruik Ceramir Crown & Bridge QuikCap capsules niet na de vervaldatum.

### Handelsmerken

Ceramir® is een handelsmerk van Doxa Dental AB.

Datum van laatste herziening: 2021-01-11

RADIOPAQUE Ondoordringbaar voor röntgenstralen
Capsule

**Gebruik geen voorbehandelingsmiddelen, zoals silanen, primers of bindmiddelen bij het cementeren met Ceramir C&B. Het gebruik van dergelijke voorbehandelingen kan afbreuk doen aan de binding van het cement.**

## DANSK

KUN TIL PROFESSIONEL DENTAL ANVENDELSE VED ANBEFALEDE INDIKATIONER (SE 2. INDIKATIONER FOR ANVENDELSE).

# 1. Produktbeskrivelse

Ceramir® Crown & Bridge er en permanent, radiopak, biokeramisk retentionscement. Pulverets hovedbestanddel er kalciumaluminat, og væskens er vand. Cementen, der hærder som følge af en kemisk reaktion, er selvhærdende.

I Ceramir Crown & Bridge QuikCap leveres cementen i en kapsel til blanding og direkte anvendelse. Minimumvolumen af blandet cement leveret fra én kapsel er 0,17 ml.

Til anvendelsen kræves en kapselapplikator samt en blandeanordning. Vi anbefaler Ceramir Applicator og Ceramir Applicator 2 fra Doxa Dental AB.

# 2. Indikationer for anvendelse

Ceramir Crown & Bridge er beregnet til permanent cementering af:

- Metal og porcelæn fastgjort til metalkroner og -broer
- Guldindlæg og -onlay
- Støbte eller præfabrikerede metalstifter
- Keramiske kroner og broer med høj styrke, der er egnede til konventionel cementering (f.eks. zirkonia, alumina og litiumdisilikat)

### Kontraindikationer

- Må ikke anvendes ved direkte pulpabehandling. Ved anvendelse tæt på pulpa skal anerkendte normale kliniske procedurer følges.

### Forsigtig

- Ceramir Crown & Bridge indeholder polyakrylsyre, som kan irritere øjne og hud. Undgå kontakt med øjnene. I tilfælde af kontakt med hud skal man skylle med rigeligt vand. I tilfælde af kontakt med øjnene skal man straks skylle med rigeligt vand og søge lægehjælp.
- Må ikke anvendes på patienter med kendt allergi over for polyakrylsyre. I sjældne tilfælde kan produktet forårsage sensibilitet hos nogle personer. Hvis sådanne reaktioner observeres, skal man ophøre med at anvende produktet og konsultere en læge.

# 3. Anvisninger trin for trin

**Bemærk: Anvend ikke forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler, når der cementeres med Ceramir Crown & Bridge. Anvendelse af sådanne forbehandlinger kan skade cementens bindeevne.**

### 3.1 Klargøring af tanden

- Fjern den midlertidige restaurering og cement.
- Rens om nødvendigt tanden med pimpsten eller rensepasta (med eller uden fluor).
- Skyl med vand.
- Lufttør forsigtigt med oliefri luft eller vatpellets. Undgå at udtørre.
- Isoler stedet med bomuldstamponer.

### 3.2 Klargøring af restaureringen

**Lithium-disilikat**

Æts med flussyre (HF) i overensstemmelse med producentens anvisninger. Anvend ikke forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler.

**Alle andre restaureringer**

Anvend ikke nogen forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler, når der cementes med Ceramir Crown & Bridge. Anvendelsen af sådanne forbehandlingsmidler vil ødelægge bindingen mellem cement og restaurering.

Luftslibning kan anvendes, hvis anbefalet af restaurerings-fabrikanten.

### 3.3 Beskyttelse af pulpa

- Hvis beskyttelse af pulpa er nødvendig, skal anerkendte normale kliniske procedurer følges.

### 3.4 Aktivering

**BEMÆRK:** ARBEJD HURTIGT.

Begynd at blande umiddelbart efter aktiveringen (reaktionen mellem væsken og pulveret starter direkte efter aktiveringen).

- Åbn aluminiumsposen og tag kapslen ud.
- Hold kapslen fast mod en hård, flad overflade med stemplet pegende nedad **(fig. 1)**.
- Tryk forsigtigt ned, og tving stemplet ind i kapselkroppen til det stopper **(fig. 1)**.

### 3.5 Blanding

- Sæt straks kapslen i en højfrekvent, oscillerende (4.000 til 5.000 rpm) eller roterende kapselblander **(fig. 2)**.
- Bland i otte (8) sekunder.

### 3.6 Applicering

- Sæt straks kapslen i applikatoren sådan, at kanterne i denne holder den på plads **(fig. 4)**.
- Klem forsigtigt håndtagene **(fig. 3a)** sammen to gange for pumpe cementen frem til studsens spids.
- Applicer derefter cementen ved forsigtigt at klemme håndtagene sammen to gange til **(fig. 5)**.
- Efter appliceringen fjernes den tomme kapsel ved hjælp af applikatorens frigørelsesknap **(fig. 3b)**.

### Arbejds- og hærdetider

- Arbejdstid (fra afslutningen af blandingen) ved 23 °C: 2 minutter.
- Hærdetid (fra afslutningen af blandingen): 3 til 8 minutter.

**Bemærk: En rumtemperatur over 23 °C fremskynder hærdningen og reducerer den arbejdstid, der er til rådighed.**

### 3.7 Anbringelse og færdiggørelse

- Sæt restaureringen på plads og stabiliser den under tryk for at undgå eventuelle bevægelser, indtil cementen får en gummiagtig konsistens (ca. 2 min.) **(fig. 6-7)**.
- Fjern overskydende materiale, når cementen har opnået den gummiagtige konsistens **(fig. 8)**.
- Hold restaureringen stabiliseret i yderligere 4 minutter **(fig. 9)**.
- Tjek området omkring restaureringens kanter (især tandkødslommen) og fjern eventuel overskydende cement.
- Bed patienten om at undlade at belaste restaureringen i den første time efter cementeringen.

# 4. Rengøring af applikatorer

- Keramiske applikatorer kan rengøres med almindelige rengøringsmidler, f.eks. spritbaserede spraydesinfektionsmidler

# 5. Opbevaring og holdbarhed

- Opbevar Ceramir Crown & Bridge QuikCap-kapsler ved temperaturer mellem 4 °C og 20 °C. Luk ikke aluminiumsposen op, før umiddelbart inden den skal anvendes.
- Anvend ikke Ceramir Crown & Bridge QuikCap-kapsler efter udløbsdatoen.

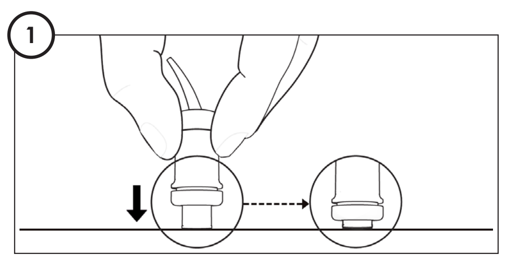
### Varemærker

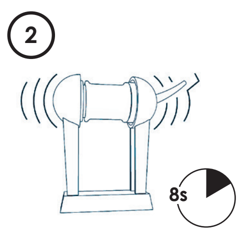
Ceramir® er et varemærke tilhørende Doxa Dental AB.

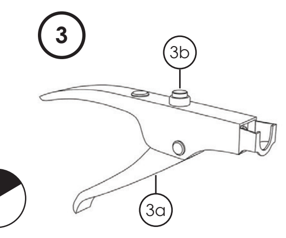
Dato for seneste revision: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radiopak
Kapsel

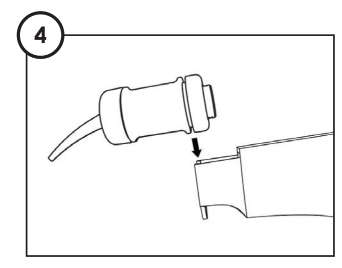
**Anvend ikke nogen forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller bindemidler, når der cementes med Ceramir Crown & Bridge. Anvendelse af sådanne forbehandlinger kan skade cementens bindeevne.**

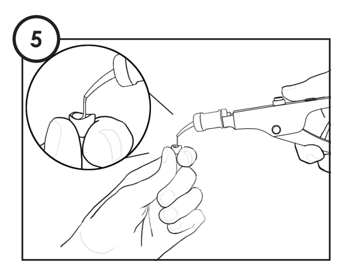


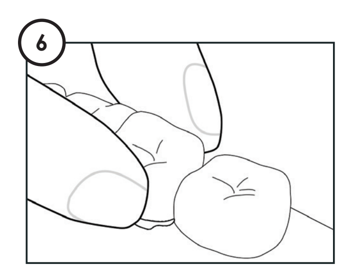



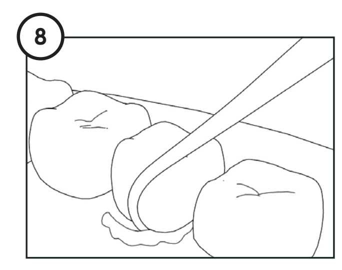

< 2 min



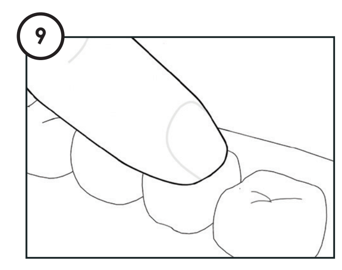




~ 2 min




≥ 4 min




## DEUTSCH

NUR FÜR FACHGERECHTE VERWENDUNG IM DENTALBEREICH ENTSPRECHEND DEN EMPFEHLUNGEN (SIEHE 2. GEBRAUCHSHINWEISE).

# 1. Produktbeschreibung

Ceramir® Crown & Bridge ist ein dauerhafter, röntgensichtbarer, biokeramischer Befestigungszement. Die Hauptkomponente im Pulver ist Calciumaluminat und Wasser in der Flüssigkeit. Der Zement, der infolge einer chemischen Reaktion aushärtet, ist selbstabbindend.

Bei Ceramir Crown & Bridge QuikCap ist der Zement zum Mischen und direkten Anwenden in einer Kapsel enthalten. Das Mindestvolumen von angemischtem Zement aus einer Kapsel beträgt 0,17 ml.

Für die Verwendung sind ein Kapselapplikator und ein Mischgerät notwendig. Wir empfehlen Ceramir Applicator und Ceramir Applicator 2 von Doxa Dental AB.

# 2. Gebrauchshinweise

Ceramir Crown & Bridge kann für die dauerhafte Zementierung folgender Elemente verwendet werden:

- Metall und Porzellan, die auf Metallkronen und -brücken fixiert werden
- Goldinlays und -onlays
- Gegossene oder vorgefertigte Metallstifte
- Hochfeste Keramikkronen und -brücken, die für die konventionelle Zementierung (z. B. Zirkonia, Alumina und Lithium-Disilikat) geeignet sind

### Gegenanzeigen

- Verwenden Sie das Produkt nicht zur direkten Überkappung der Pulpa. Wenn der zu behandelnde Bereich nah an der Zahnpulpa liegt, verwenden Sie bewährte klinische Standardverfahren.

### Vorsichtsmaßnahmen

- Ceramir Crown & Bridge enthält Polyacrylsäure, die die Augen oder die Haut reizen kann. Berührung mit den Augen vermeiden. Bei Berührung mit der Haut sofort mit viel Wasser abspülen. Bei Berührung mit den Augen sofort mit viel Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.
- Nicht bei Patienten anwenden, die allergisch auf Polyacrylsäure reagieren. In seltenen Fällen kann das Produkt bei einigen Personen zu erhöhter Empfindlichkeit führen. Wenn solche Reaktionen beobachtet werden, brechen Sie die Verwendung des Produkts ab und wenden Sie sich an einen Arzt.

# 3. Anweisungsschritte

**Hinweis: Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel, wenn Sie mit Ceramir Crown & Bridge zementieren. Die Verwendung solcher Mittel für die Vorbehandlung kann die Haftung des Zements beeinträchtigen.**

### 3.1 Vorbereitung des Zahns

- Entfernen Sie die provisorische Füllung und den Zement.
- Bei Bedarf den Zahn mithilfe von Bims- oder Prophylaxepaste reinigen (mit oder ohne Fluorid).
- Mit Wasser ausspülen.
- Vorsichtig mit ölfreier Luft oder Baumwollpresslingen antrocknen. Nicht austrocknen.
- Isolieren Sie die Mundseite mit Watterollen.

### 3.2 Vorbereitung der Restauration

**Lithiumdisilikat**

Gemäß den Anweisungen des Herstellers mit Flusssäure abätzen. Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel.

**Alle übrigen Restaurationen**

Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel, wenn Sie mit Ceramir Crown & Bridge zementieren. Die Verwendung solcher Mittel für die Vorbehandlung zerstört die Haftung zwischen dem Zement und der Restauration.

Mit Luftabrasion kann gearbeitet werden, wenn vom Hersteller der Restauration empfohlen.

### 3.3 Schutz der Pulpa

- Falls ein Schutz der Pulpa erforderlich ist, verwenden Sie bewährte klinische Standardverfahren.

### 3.4 Aktivierung

**ACHTUNG**: ARBEITEN SIE SCHNELL

Beginnen Sie sofort nach dem Öffnen der Kapsel mit dem Mischen (die Reaktion zwischen der Flüssigkeit und dem Pulver beginnt direkt nach der Aktivierung).

- Öffnen Sie den Aluminiumbeutel und nehmen Sie die Kapsel heraus.
- Halten Sie die Kapsel fest – mit dem Stößel nach unten gerichtet – gegen eine harte, flache Oberfläche gedrückt **(Abb. 1)**.
- Drücken Sie fest nach unten und treiben Sie den Stößel in den Kapselkörper, bis er anhält **(Abb. 1)**.

### 3.5 Mischen

- Geben Sie die Kapsel umgehend in einen Mischer mit Hochfrequenzschwingungen (4.000 bis 5.000 U/min) oder ein Rotor-Kapselmischgerät **(Abb. 2)**.
- 8 Sekunden mischen.

### 3.6 Applikation

- Legen Sie die Kapsel sofort in den Applikator, nutzen Sie dabei die Nut, um die Kapsel zu fixieren **(Abb. 4)**.
- Betätigen Sie den Dosierhebel vorsichtig zweimal, damit der Zement in die Spitze gedrückt wird **(Abb. 3a)**.
- Tragen Sie den Zement dann auf, indem Sie den Hebel zwei weitere Male vorsichtig betätigen **(Abb. 5)**.
- Entfernen Sie nach dem Auftragen die leere Kapsel, indem Sie auf den Auslöseknopf des Applikators drücken **(Abb. 3b)**.

### Verarbeitungs- und Abbindezeit

- Verarbeitungszeit (im Anschluss ans Mischen) bei 23 °C: 2 Minuten.
- Abbindezeit (im Anschluss ans Mischen): 3 bis 8 Minuten.

**Hinweis: Raumtemperaturen über 23 °C beschleunigen das Abbinden und verringern die zur Verfügung stehende Verarbeitungszeit.**

### 3.7 Befestigung und Nachbearbeitung

- Platzieren Sie die Restauration und stabilisieren Sie diese unter Druck, um jegliche Bewegungen zu vermeiden, bis der Zement eine kautschukähnliche Konsistenz erreicht hat (circa 2 Minuten) **(Abb. 6 - 7)**.
- Entfernen Sie überschüssiges Material, wenn der Zement die gummiartige Konsistenz erreicht hat **(Abb. 8)**.
- Stabilisieren Sie die Restauration für weitere 4 Minuten **(Abb. 9)**.
- Überprüfen Sie den Bereich um die Restaurationsränder (insbesondere bei der Zahnfleischtasche) und entfernen Sie restlichen Zement.
- Weisen Sie den Patienten an, die Restauration in der ersten Stunde nach der Zementierung nicht zu belasten.

# 4. Reinigung der Applikatoren

- Der Ceramir Applicator kann mit handelsüblichen Reinigungsmitteln, z. B. Desinfektionssprays auf Alkoholbasis, gesäubert werden.

# 5. Aufbewahrung und Haltbarkeit

- Bewahren Sie Ceramir Crown & Bridge QuikCap-Kapseln bei Temperaturen von 4 °C bis 20 °C auf. Öffnen Sie den Aluminiumbeutel erst kurz vor dem Gebrauch.
- Verwenden Sie keine Ceramir Crown & Bridge QuikCap-Kapseln, bei denen das Gebrauchsdatum abgelaufen ist.

### Handelsmarken

Ceramir® ist eine Handelsmarke von Doxa Dental AB.

Datum der letzten Überarbeitung: 2021-01-11

RADIOPAQUE Röntgensichtbar
Kapsel

**Verwenden Sie keine Mittel für die Vorbehandlung, wie Silane, Grundiermittel oder Bindemittel, wenn Sie mit Ceramir C&B zementieren.Die Verwendung solcher Mittel für die Vorbehandlung kann die Haftung des Zements beeinträchtigen.**

## ITALIANO

PER USO PROFESSIONALE DENTISTICO ESCLUSIVAMENTE NELLE INDICAZIONI RACCOMANDATE (VEDI 2. INFORMAZIONI PER L'USO).

# 1. Descrizione del prodotto

Ceramir® Crown & Bridge è un cemento di fissaggio bioceramico, radiopaco e permanente. Il componente principale nella polvere è l'alluminato di calcio, nel liquido è l'acqua. Il cemento, che si indurisce in seguito ad una reazione chimica, è autopolimerizzante.

In Ceramir Crown & Bridge QuikCap, il cemento viene fornito in una capsula per miscelazione e l'applicazione diretta. Il volume minimo di cemento miscelato erogato da una capsula è di 0,17 ml.

Per l'uso è richiesto un applicatore della capsula ed un dispositivo di miscelazione. Si raccomanda l'uso di Ceramir Applicator e Ceramir Applicator 2 di Doxa Dental AB.

# 2. Informazioni per l'uso

Ceramir Crown & Bridge è indicato per il fissaggio permanente di:

- Metallo e porcellana fusi su corone e ponti di metallo
- Inlay e onlay d'oro
- Pilastri di metallo fusi o prefabbricati
- Corone e ponti di ceramica altamente resistenti adatti al fissaggio tradizionale (ad esempio zirconia, allumina e disilicato di litio)

### Controindicazioni

- Da non utilizzare come agente di incapucciamento pulpare diretto. In caso di vicinanza alla polpa, adottare procedure cliniche standard accettate.

### Precauzioni

- Ceramir Crown & Bridge contiene acido poliacrilico, che potrebbe irritare la pelle e gli occhi. Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto cutaneo, sciacquare con abbondante acqua corrente. In caso di contatto oculare, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e rivolgersi ad un medico.

Da non usarsi in pazienti con allergia nota all'acido poliacrilico. In rari casi, il prodotto può causare sensibilità in alcune persone. In presenza di simili reazioni, interrompere l'uso del prodotto e rivolgersi ad un medico.

# 3. Istruzioni dettagliate

**Nota: non utilizzare alcun agente di pre-trattamento (ad esempio silani, primer o agenti leganti) durante la cementazione con Ceramir Crown & Bridge. L'uso di tali pre-trattamenti potrebbe compromettere l'adesione del cemento.**

### 3.1 Preparazione del dente

- Rimuovere il restauro e il cemento temporanei.
- Se necessario, pulire il dente con pasta pomice o per profilassi (con o senza fluoruro).
- Sciacquare con acqua.
- Asciugare delicatamente con aria compressa priva di olio o pellet di cotone. Non essiccare.
- Isolare il sito con rotoli di cotone.

### 3.2 Preparazione del restauro

**Disilicato di litio**

Mordenzare con acido HF in base alle istruzioni del produttore. Non utilizzare alcun agente di pre-trattamento (ad esempio silani, primer o agenti leganti).

**Tutti gli altri restauri**

Non utilizzare alcun agente di pre-trattamento (ad esempio silani, primer o agenti leganti) durante la cementazione con Ceramir Crown & Bridge. L'uso di tali pre-trattamenti impedirebbe l'adesione tra cemento e restauro.

È possibile utilizzare l'abrasione ad aria se raccomandata dal produttore del restauro.

### 3.3 Protezione della polpa

- Se è richiesta la protezione della polpa, adottare procedure cliniche standard accettate.

### 3.4 Attivazione

**ATTENZIONE:** LAVORARE RAPIDAMENTE

Iniziare a miscelare rapidamente subito dopo l'attivazione (la reazione fra il liquido e la polvere inizia immediatamente dopo l'attivazione).

- Aprire la busta in alluminio ed estrarre la capsula.
- Premere con forza la capsula contro una superficie dura e piana, con lo stantuffo rivolto verso il basso **(fig. 1)**.
- Spingere con forza verso il basso, forzando l'ingresso dello stantuffo nel corpo della capsula fino al suo arresto **(fig. 1)**.

### 3.5 Miscelazione

- Inserire immediatamente la capsula in un mixer oscillante ad alta frequenza (da 4000 a 5000 giri/min) o in un mixer per capsule rotativo **(fig. 2)**.

Miscelare per 8 secondi.

### 3.6 Applicazione

- Inserire immediatamente la capsula nell'applicatore usando le scanalature per fissarla in posizione **(fig. 4)**.
- Premere delicatamente la leva di dosaggio **(fig. 3a)** due volte per spingere il cemento verso la punta.
- Quindi applicare il cemento premendo delicatamente la leva altre due volte **(fig. 5)**.
- Dopo l'applicazione, togliere la capsula vuota usando il pulsante di rilascio dell'applicatore **(fig. 3b)**.

### Tempi di lavorazione e di indurimento

- Tempo di lavorazione (a partire dal termine della miscelazione) a 23 °C: 2 minuti.
- Tempo di indurimento (a partire dal termine della miscelazione): da 3 a 8 minuti.

**Nota: temperature ambiente superiori a 23 °C accelerano i tempi di indurimento e riducono i tempi di lavorazione a disposizione.**

### 3.7 Fissaggio e finitura

- Posizionare il restauro e stabilizzarlo tenendolo premuto, per evitare qualsiasi movimento, fino a quando il cemento raggiunge una consistenza gommosa (circa 2 minuti) **(fig. 6-7)**.
- Togliere il materiale in eccesso quando il cemento ha raggiunto la consistenza gommosa **(fig. 8)**.
- Mantenere il restauro stabilizzato per altri 4 minuti **(fig. 9)**.
- Verificare l'area attorno ai margini del restauro (soprattutto il solco gengivale) e togliere l'eventuale cemento rimasto.
- Segnalare al paziente che deve evitare carichi sul restauro nella prima ora dopo la cementazione.

# 4. Pulizia degli applicatori

- È possibile pulire gli applicatori Ceramic con detergenti standard, ad esempio disinfettanti spray a base di alcol.

# 5. Conservazione e periodo di validità

- Tenere le capsule Ceramir Crown & Bridge QuikCap a temperature comprese tra 4 °C e 20 °C. Aprire la busta in alluminio solo immediatamente prima dell'uso.
- Non utilizzare le capsule Ceramir Crown & Bridge QuikCap dopo la loro data di scadenza.

### Marchi registrati

Ceramir® è un marchio registrato di Doxa Dental AB.

Data dell'ultima revisione: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radiopaco
Capsula

**Non utilizzare alcun agente di pre-trattamento (ad esempio silani, primer o agenti leganti) durante la cementazione con Ceramir Crown & Bridge. L'uso di tali pre-trattamenti potrebbe compromettere l'adesione del cemento.**

## PORTUGUÊS

APENAS PARA UTILIZAÇÃO DENTÁRIA PROFISSIONAL EM SITUAÇÕES RECOMENDADAS (VER 2. INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO).

# 1. Descrição do produto

Ceramir® Crown & Bridge é um agente de fixação biocerâmico, permanente e radiopaco. O principal componente do pó é o aluminato de cálcio e do líquido é a água. O agente, que endurece através de uma reacção química, é de auto-sedimentação.

Em Ceramir Crown & Bridge QuikCap, o agente é fornecido em cápsula, para mistura e aplicação directa. O volume mínimo de agente misturado que é possível obter de uma cápsula é 0,17 ml.

Para a sua utilização é necessário um aplicador de cápsulas e um dispositivo de mistura. Recomendamos o Ceramir Applicator e o Ceramir Applicator 2 da Doxa Dental AB.

# 2. Indicações de utilização

Ceramir Crown & Bridge destina-se à fixação permanente de:

- Coroas e pontes metalo-cerâmicas
- Inlays e onlays em ouro
- Pinos de metal fundido ou pré-fabricados
- Coroas e pontes cerâmicas de alta resistência adequadas para fixação convencional (por exemplo, em zircónia, alumina e dissilicato de lítio)

### Contra-indicações

- Não utilizar como agente de revestimento directo da polpa dentária. Em caso de proximidade com a polpa dentária, siga os procedimentos clínicos padrão aplicáveis.

### Precauções

- Ceramir Crown & Bridge contém ácido poliacrílico, que pode causar irritação nos olhos e na pele. Evite o contacto com os olhos. Em caso de contacto com a pele, enxagúe abundantemente com água. Em caso de contacto com os olhos, enxagúe imediata e abundantemente com água e consulte o seu médico.
- Não utilizar em pacientes com histórico de alergia ao ácido poliacrílico. Em casos raros, o produto pode causar sensibilidade a algumas pessoas. Se este tipo de reacções se verificar, pare de utilizar o produto e consulte um médico.

# 3. Instruções passo a passo

**Nota: Não utilize agentes de pré-tratamento, tais como, silanos, primários ou aglutinantes, quando realizar a fixação com Ceramir Crown & Bridge. A utilização desses pré-tratamentos poderá comprometer a fixação do agente.**

### 3.1 Preparação do dente

- Remova o agente e a restauração temporária.
- Se for necessário, limpe o dente com pasta à base de pedra-pomes ou pasta de profilaxia (com ou sem flúor).
- Enxagúe com água.
- Seque cuidadosamente com ar isento de óleo ou rolos de algodão. Não enxugue.
- Isole com rolos de algodão hidrófilo.

### 3.2 Preparação da restauração

**Dissilicato de lítio**

Aplique o ácido fluorídrico (HF) de acordo com as instruções do fabricante. Não utilize agentes de pré-tratamento, tais como, silanos, primários ou aglutinantes.

**Todas as outras restaurações**

Não utilize agentes de pré-tratamento, tais como, silanos, primários ou aglutinantes, quando realizar a fixação com Ceramir Crown & Bridge. A utilização desses pré-tratamentos destruirá a fixação entre o agente e a restauração.

A abrasão por ar pode ser usada se recomendada pelo fabricante da restauração.

### 3.3 Protecção da polpa dentária

- Se for necessário proteger a polpa dentária, siga os procedimentos clínicos padrão aplicáveis.

### 3.4 Activação

**ATENÇÃO:** PROCEDA RAPIDAMENTE

Comece a misturar imediatamente após a activação (a reacção entre o líquido e o pó ocorre directamente após a activação).

- Abra a saqueta de alumínio e retire a cápsula.
- Segure a cápsula firmemente contra uma superfície dura e plana, com o punção virado para baixo **(fig. 1)**.
- Pressione para baixo com firmeza, forçando a entrada do punção no corpo da cápsula até parar **(fig. 1)**.

### 3.5 Mistura

- Coloque imediatamente a cápsula numa misturadora de cápsulas oscilante de elevada frequência (4000 a 5000 rpm) ou rotativa **(fig. 2)**.
- Misture durante 8 segundos.

### 3.6 Aplicação

- Introduza de imediato a cápsula no aplicador, utilizando as ranhuras para o manter no lugar **(fig. 4)**.
- Aperte cuidadosamente o manípulo de dosagem **(fig. 3a)** duas vezes para empurrar o agente até à cânula.
- Depois, aplique o agente apertando ligeiramente o manípulo duas vezes mais **(fig. 5)**.
- Depois de aplicar, retire a cápsula vazia com o botão de desprendimento do aplicador **(fig. 3b)**.

### Tempos de trabalho e endurecimento

- Tempo de trabalho (a partir do fim da mistura) a 23 °C: 2 minutos.
- Tempo de endurecimento (a partir do fim da mistura): 3 a 8 minutos.

**Nota: Uma temperatura ambiente superior a 23 °C vai acelerar o endurecimento e reduzir o tempo de trabalho disponível.**

### 3.7 Fixação e acabamento

- Assente a restauração e estabilize-a sob pressão, para evitar quaisquer movimentos, até o agente ficar com uma consistência semelhante à borracha (aprox. 2 minutos) **(fig. 6-7)**.
- Quando o agente ficar com uma consistência semelhante à borracha, retire o material em excesso **(fig. 8)**.
- Mantenha a restauração estável durante mais 4 minutos **(fig. 9)**.
- Verifique a área em redor das margens da restauração (sobretudo o sulco gengival) e retire eventuais restos de agente.
- Aconselhe o paciente a não exercer pressão sobre a restauração durante a primeira hora após a fixação.

# 4. Limpeza dos aplicadores

- É possível limpar o Ceramir Applicator com agentes de limpeza comuns, tais como, spray desinfectante à base de álcool.

# 5. Armazenamento e conservação

- Conserve as cápsulas Ceramir Crown & Bridge QuikCap a uma temperatura entre os 4 °C e os 20 °C. Apenas abra a saqueta de alumínio imediatamente antes de utilizar.
- Não utilize as cápsulas Ceramir Crown & Bridge QuikCap após a data de validade.

### Marcas comerciais

Ceramir® é uma marca comercial da Doxa Dental AB.

Data da última revisão: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radiopaco
Cápsula

**Não utilize agentes de pré-tratamento, como silanos, primários ou aglutinantes, quando realizar a fixação com Ceramir C&B. A utilização desses pré-tratamentos poderá comprometer a fixação do agente.**

## SVENSKA

PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR PROFESSIONELL DENTAL ANVÄNDNING ENLIGT REKOMMENDERADE INDIKATIONER (SE 2. INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING).

# 1. Produktbeskrivning

Ceramir® Crown & Bridge är ett permanent, röntgentätt biokeramiskt dentalcement. Huvudkomponenten i pulvret är kalciumaluminat och i vätskan, vatten. Cementet stelnar som ett resultat av en kemisk reaktion och är självhärdande.

I Ceramir Crown & Bridge QuikCap levereras cementet i en kapsel för blandning och direkt applicering. Minimivolymen av blandad cement från en kapsel är 0,17 ml.

Vid användning krävs en kapselapplikator samt en blandare. Vi rekommenderar Ceramir Applicator och Ceramir Applicator 2 från Doxa Dental AB.

# 2. Indikationer för användning

Ceramir Crown & Bridge är avsedd för permanent cementering av:

- Kronor och broar i metallbundet porslin
- Inlägg och onlay i guld
- Gjutna eller prefabricerade metallpelare
- Starka keramiska kronor och broar som lämpar sig för traditionell cementering (t.ex. zirkonia, alumina och litiumdisilikat)

### Kontraindikationer

- Använd inte produkten för direkt överkappning av pulpan. Om produkten används nära pulpan ska standardiserade kliniska procedurer tillämpas.

### Försiktighetsåtgärder

- Ceramir Crown & Bridge innehåller polyakrylsyra som kan vara irriterande för ögon och hud. Undvik kontakt med ögon. Vid hudkontakt, skölj med rikligt med vatten. Vid stänk i ögonen, skölj omedelbart med rikligt med vatten och sök medicinsk vård.
- Använd inte på patienter som är allergiska mot polyakrylsyra. I ovanliga fall kan produkten orsaka överkänslighetssymptom hos vissa personer. Avbryt användningen av produkten om sådana symptom uppstår och kontakta läkare.

# 3. Steg-för-steg-instruktioner

**Observera: Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel vid cementering med Ceramir Crown & Bridge. Användning av några sådana medel kan försämra cementets bindning.**

### 3.1 Förberedelse av tanden

- Avlägsna den temporära konstruktionen och cementet.
- Rengör vid behov tanden med pimpsten eller polerpasta (med eller utan fluor).
- Skölj med vatten.
- Lufttorka försiktigt med oljefri luft eller bomullspellets. Låt inte ytan torka ut helt.
- Isolera området med bomullsrullar.

### 3.2 Förberedelse av konstruktionen

**Litiumdisilikat**

Etsa med fluorvätesyra i enlighet med tillverkarens instruktioner. Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel.

**Alla andra konstruktioner**

Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel vid cementering med Ceramir Crown & Bridge. Om sådana medel används kommer bindningen mellan cementet och konstruktionen att förstöras.

Blästring kan användas om det rekommenderas av konstruktionstillverkaren.

### 3.3 Skydd av pulpan

- Skydda vid behov pulpan enligt standardmässiga kliniska procedurer.

### 3.4 Aktivering

**OBSERVERA:** ARBETA SNABBT!

Börja blanda omedelbart efter aktivering (reaktionen mellan vätskan och pulvret startar direkt efter aktiveringen).

- Öppna aluminiumpåsen och ta ut kapseln.
- Håll kapseln stadigt mot en hård och plan yta med kolven nedåt **(fig. 1)**.
- Tryck nedåt hårt och pressa in kolven i kapseln tills det tar stopp **(fig. 1)**.

### 3.5 Blandning

- Placera omedelbart kapseln i en högfrekvensblandare (4 000 till 5 000 varv/minut) eller roterande kapselblandare **(fig. 2).**
- Blanda i 8 sekunder.

### 3.6 Applicering

- Sätt omedelbart kapseln i applikatorn med hjälp av spåren som håller den på plats **(fig. 4)**.
- Tryck försiktigt ihop doseringshandtaget **(fig. 3a)** två gånger så att cementet pressas mot spetsen.
- Applicera sedan cementet genom att försiktigt trycka ihop handtaget två gånger till **(fig. 5)**.
- Ta bort den tomma kapseln efter appliceringen med hjälp av frigöringsknappen på applikatorn **(fig. 3b)**.

### Arbets- och härdningstider

- Arbetstid (från det att blandningen är klar) vid 23 °C: 2 minuter.
- Härdningstid (från det att blandningen är klar): 3 till 8 minuter.

**Observera: En rumstemperatur över 23 °C snabbar på härdningen och förkortar arbetstiden.**

### 3.7 Fastsättning och slutförande

- Sätt konstruktionen på plats och stabilisera den under tryck för att undvika rörelser tills cementet fått en gummiaktig konsistens (ca 2 min) **(fig. 6-7)**.
- Ta bort överflödigt material när cementet blivit gummiaktigt **(fig. 8)**.
- Stabilisera konstruktionen i ytterligare 4 minuter **(fig. 9)**.
- Kontrollera området runt om konstruktionen (särskilt tandköttsfickan) och avlägsna eventuella rester av cementet.
- Instruera patienten att inte belasta konstruktionen under en timme efter cementeringen.

# 4. Rengöra applikatorerna

- Ceramir Applicator kan rengöras med rengöringsmedel av standardtyp, t.ex. alkoholbaserade desinfektionssprayer.

# 5. Förvaring

- Förvara Ceramir Crown & Bridge QuikCap-kapslar vid temperaturer mellan 4 °C och 20 °C. Öppna inte aluminiumpåsen förrän omedelbart innan användning.
- Använd inte Ceramir Crown & Bridge QuikCap-kapslar efter deras utgångsdatum.

### Varumärken

Ceramir® är ett registrerat varumärke som tillhör Doxa Dental AB.

Datum för senaste revisionen: 2021-01-11

RADIOPAQUE Röntgentätt
Kapsel

**Använd inga förbehandlingsmedel som silanmedel, primers eller bindningsmedel vid cementering med Ceramir Crown & Bridge. Om sådana medel används kan cementets bindning äventyras.**

## NORSK

FOR PROFESJONELL DENTAL BRUK BARE VED ANBEFALTE INDIKASJONER (SE 2. BRUKSANVISNING).

# 1. Produktbeskrivelse

Ceramir® Crown & Bridge er en permanent, radiopak, biokeramisk festesement. Hovedkomponenten i pulveret er kalsiumaluminat, og i væsken er den vann. Sementen, som hardner som et resultat av en kjemisk reaksjon, setter seg selv.

I Ceramir Crown & Bridge QuikCap leveres sementen i en kapsel for blanding og direkte applikasjon. Minimumsvolumet for blandet sement levert fra én kapsel er 0,17 ml.

Ved bruk kreves det en kapselaktivator og en blandeenhet. Vi anbefaler Ceramir Applicator og Ceramir Applicator 2 fra Doxa Dental AB.

# 2. Indikasjoner for bruk

Ceramir Crown & Bridge er indisert for permanent sementering av følgende:

- Metall og porselen festet til metallkroner og -broer
- Gullinnlegg og -kapper
- Støpe eller prefabrikkerte metallstøtter
- Kroner og broer i kraftig keramikk som passer til tradisjonell sementering (f.eks. zirkonia, alumina og litiumdisilikat)

### Kontraindikasjoner

- Må ikke brukes som et direkte pulpadekkende middel. I tilfeller av umiddelbar nærhet til pulpaen må godkjente kliniske standardprosedyrer brukes.

### Forholdsregler

- Ceramir Crown & Bridge inneholder polyakrylsyre, som kan være irriterende for øyne og hud. Unngå kontakt med øynene. Skyll med rikelige mengder vann hvis kontakt med hud forekommer. Skyll med rikelige mengder vann og oppsøk medisinsk hjelp hvis kontakt med øyne forekommer.
- Må ikke brukes på pasienter med kjent allergi mot polyakrylsyre. I sjeldne tilfeller kan produktet forårsake sensitivitet hos enkelte personer. Hvis slike reaksjoner observeres, må bruken av produktet avbrytes og lege kontaktes.

# 3. Trinnvise instruksjoner

**Merk: Ikke bruk forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller festemidler under sementering med Ceramir Crown & Bridge. Bruk av slike forbehandlingsmidler kan redusere sementens festeevne.**

### 3.1 Klargjøring av tannen

- Fjern den midlertidige rekonstruksjonen og sementen.
- Rengjør ved behov tannen ved hjelp av pimpstein eller pussepasta (med eller uten fluor).
- Skyll med vann.
- Lufttørk forsiktig med oljefri luft eller bomullspellets. Ikke dehydrer.
- Isoler stedet med bomullsruller.

### 3.2 Klargjøring av rekonstruksjonen

**Litiumdisilikat**

Etse med HF-syre iht. produsentens instruksjoner. Ikke bruk forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller festemidler.

**Alle andre rekonstruksjoner**

Ikke bruk forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller festemidler under sementering med Ceramir Crown & Bridge. Bruk av slike forbehandlingsmidler vil ødelegge festet mellom sementen og rekonstruksjonen.

Air abrasion-teknikken kan brukes hvis det anbefales av produsenten av rekonstruksjonen.

### 3.3 Pulpabeskyttelse

- Hvis det er nødvendig med pulpabeskyttelse, må godtatte kliniske standardprosedyrer brukes.

### 3.4 Aktivering

**OBS!** ARBEID RASKT

Start blandingen umiddelbart etter aktivering (reaksjonen mellom væsken og pulveret starter rett etter aktiveringen).

- Åpne aluminiumsposen og fjern kapselen.
- Hold kapselen fast mot et hardt, flatt underlag med stempelet vendt ned **(fig. 1)**.
- Trykk fast ned, og tving stempelet inn i kapselens hoveddel til det stopper **(fig. 1)**.

### 3.5 Blanding

- Plasser kapselen umiddelbart i en hurtig-oscillerende (4000–5000 rpm) eller roterende kapselblander **(fig. 2)**.
- Bland i 8 sekunder.

### 3.6 Applikasjon

- Sett kapselen umiddelbart inn i applikatoren ved hjelp av sporene for å holde den på plass **(fig. 4)**.
- Klem doseringsspaken **(fig. 3a)** forsiktig to ganger for å skyve sementen mot tippen.
- Påfør deretter sementen ved å forsiktig klemme spaken to ganger til **(fig. 5)**.
- Etter applikasjon fjerner du den tomme kapselen ved hjelp av utløserknappen for applikatoren **(fig. 3b)**.

### Arbeids- og setningstid

- Arbeidstid (etter at blandingen er ferdig) ved 23 °C: 2 minutter.
- Setningstid (etter at blandingen er ferdig): 3 til 8 minutter.

**Merk: Romtemperaturer over 23 °C vil fremskynde setningen og redusere tilgjengelig arbeidstid.**

### 3.7 Festing og avslutning

- Plasser rekonstruksjonen på plass og stabiliser den under trykk, for å unngå enhver form for bevegelser, til sementen får en gummilignende konsistens (cirka 2 minutter) **(fig. 6–7)**.
- Fjern overflødig materiale når sementen har fått gummilignende konsistens **(fig. 8)**.
- Hold rekonstruksjonen stabilisert i ytterligere 4 minutter **(fig. 9)**.
- Kontroller området rundt kantene på rekonstruksjonen (spesielt gingival sulcus) og fjern eventuell gjenværende sement.
- Instruer pasienten om ikke å belaste rekonstruksjonen den første timen etter sementering.

# 4. Rengjøre applikatorene

- Ceramir Applicator kan rengjøres med standard rengjøringsmidler, for eksempel alkoholbaserte desinfiseringsmidler i sprayform.

# 5. Oppbevaring og holdbarhet

- Oppbevar Ceramir Crown & Bridge QuikCap-kapsler ved en temperatur mellom 4 °C og 20 °C. Ikke åpne aluminiumsposen før umiddelbart før bruk.
- Ikke bruk Ceramir Crown & Bridge QuikCap-kapsler etter at de har gått ut på dato.

### Varemerker

Ceramir® er et varemerke for Doxa Dental AB.

Dato for siste revisjon: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radiopak
Kapsel

**Ikke bruk forbehandlingsmidler, f.eks. silaner, primere eller festemidler under sementering med Ceramir C&B. Bruk av slike forbehandlingsmidler kan redusere sementens festeevne.**

ceramir®
CROWN & BRIDGE
QUIKCAP

## Bioceramic Luting Agent

| | |
|---|---|
| en | **Bioceramic luting agent** |
| de | **Biokeramisches Befestigungsmittel** |
| fr | **Agent de scellement biocéramique** |
| it | **Agente di fissagio bioceramico** |
| es | **Material de fijación biocerámico** |
| pt | **Agente de fixação biocerâmico** |
| nl | **Biokeramisch bevestigingsmiddel** |
| sv | **Biokeramiskt fastsättningsmedel** |
| da | **Biokeramisk retentionsmiddel** |
| nb | **Biokeramisk festmiddel** |
| fi | **Biokeraaminen tiivisteaine** |
| et | **Biokeraamiline kinnitusvahend** |
| lv | **Biokeramikas fiksācijas līdzeklis** |
| lt | **Biokeraminė glaistomoji priemonė** |
| pl | **Bioceramiczny materiał do mocowania** |
| tr | **Biseramik Dolgu Simanı** |
| cs | **Biokeramický tmelící přípravek** |
| el | **Βιοκεραμική κονία** |
| ru | **биокерамическое пломбирующее средство** |
| ro | **Material bioceramic pentru cimentare dentară** |

Doxa

**Contact**
If you have any questions, please contact:

Doxa Dental AB
Finvids väg 8-10
SE-194 47 Upplands Väsby
SWEDEN

Phone: +46 (0)8 506 505 75
www.ceramirdental.com

**For US customers:**
Directa Inc.
Phone: 1.800.537-8765
www.ceramirdental.com

CE
2460

10258-AD_02 | © Doxa Dental AB 2023 All rights reserved.

## SUOMI

⚠ AINOASTAAN AMMATTIKÄYTTÖÖN SUOSITELLUISSA INDIKAATIOISSA (KATSO KOHTA 2. KÄYTTÖINDIKAATIOT).

### 1. Tuotekuvaus

Ceramir® Crown & Bridge on pysyvä, röntgensäteitä läpäisemätön biokeraaminen tiivistysaine. Jauheen pääkomponentti on kalsiumaluminaatti ja neste on vettä. Kemiallisen reaktion ansiosta aine kovettuu itsekseen.

Ceramir Crown & Bridge QuikCapin aine toimitetaan kapselissa sekoittamista ja suoraan levittämistä varten. Yhdestä kapselista saatava vähimmäismäärä sekoitettua ainetta on 0,17 ml.

Käyttöä varten tarvitaan kapselin levitin sekä sekoituslaite. Suosittelemme Ceramir Applicatoria ja Ceramir Applicator 2:ta, valmistaja Doxa Dental AB.

### 2. Käyttöindikaatiot

Ceramir Crown & Bridge on tarkoitettu liittämään pysyvästi seuraavat:

- Metalli ja posliini upotettuna metallikruunuihin ja -siltoihin
- Kiinteät täytteet kullasta
- Valetut tai esivalmistetut metallipilarit
- Perinteiseen paikkaamiseen soveltuvat vahvat keraamiset kruunut ja sillat (esim. zirkonia, alumina ja litiumdisilikaatti)

#### Kontraindikaatiot

- Älä käytä suorana kattamisaineena. Käytä hammasytimen läheisyydessä hyväksyttyjä kliinisiä vakiotoimenpiteitä.

#### Varotoimenpiteet

- Ceramir Crown & Bridge sisältää polyakryylihappoa, joka voi ärsyttää silmiä ja ihoa. Vältä kosketusta silmiin. Huuhtele iholle joutunut aine runsaalla vedellä. Mikäli ainetta joutuu silmiin, huuhtele välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu lääkäriin.
- Älä käytä potilailla, jotka ovat allergisia polyakryylihapolle. Joissakin tapauksissa tuote on aiheuttanut yliherkkyysreaktion. Lopeta tällaisessa tapauksessa tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin.

### 3. Vaiheittaiset ohjeet

**Huomautus: Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita yhdessä Ceramir Crown & Bridgen kanssa. Esikäsittelyaineet voivat heikentää paikan kiinnittyvyyttä.**

#### 3.1 Hampaan valmistelu

- Poista väliaikainen paikka ja sementti.
- Puhdista hammas tarvittaessa hohkakivellä tai prophy-jauheella (fluoridilla tai ilman).
- Huuhtele vedellä.
- Ilmakuivaa varovasti öljyttömällä ilmalla tai pumpulipalloilla. Älä kuivata.
- Eristä kohta pumpulitupoilla.

#### 3.2 Paikkauksen valmistelu

#### Litiumdisilikaatti

Etsaa sidospinnat fluorivetyhapolla valmistajan ohjeiden mukaan. Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita.

#### Kaikki muut paikkaukset

Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita yhdessä Ceramir Crown & Bridgen kanssa. Esikäsittelyaineet heikentävät sementin ja paikan välistä sidosta.

Ilmapuhdistusta voidaan käyttää, jos paikan valmistaja sitä suosittelee.

#### 3.3 Hammasytimen suojaus

- Mikäli hammasytimen suojausta tarvitaan, käytä hyväksyttyjä kliinisiä vakiotoimenpiteitä.

#### 3.4 Aktivointi

**HUOMAUTUS:** TOIMI NOPEASTI

Aloita sekoittaminen heti aktivoinnin jälkeen (nesteen ja jauheen reaktio käynnistyy heti aktivoinnin jälkeen).

- Avaa alumiininen pussi ja ota sieltä kapseli pois.
- Pidä kapselia tukevasti kovaa, tasaista pintaa vasten niin, että mäntä osoittaa alaspäin **(kuva 1)**.
- Paina kapselia alaspäin niin, että mäntä puristuu kapselin sisälle ja pysähtyy **(kuva 1)**.

#### 3.5 Sekoittaminen

- Aseta kapseli välittömästi suurella taajuudella värähtelevään sekoitinlaitteeseen (4 000 - 5 000 r/min) tai pyörivään kapselisekoittimeen **(kuva 2)**.
- Sekoita 8 sekuntia.

#### 3.6 Levitys

- Aseta kapseli välittömästi levittimeen pitäen kapselin urien avulla paikallaan **(kuva 4)**.
- Paina varovaisesti annosteluvipua **(kuva 3a)** kaksi kertaa, jotta aine puristuu kärkeä kohti.
- Levitä aine sitten painamalla vipua vielä kaksi kertaa **(kuva 5)**.
- Irrota levittämisen jälkeen tyhjä kapselin levittimen vapautuspainikkeella **(kuva 3b)**.

#### Käsittely- ja kovettumisajat

- Käsittelyaika (sekoituksen jälkeen) lämpötilassa 23 °C: 2 minuuttia.
- Kovettumisaika (sekoituksen jälkeen): 3 - 8 minuuttia.

**Huomautus: Huoneen lämpötilan ylittäessä 23 °C/73 °F kovettuminen nopeutuu ja käsittelyaika lyhenee.**

#### 3.7 Tiivistys ja viimeistely

- Sovita paikka ja pidä se paineenalaisena vakaana liikkeen estämiseksi, kunnes aine on kumimaista (noin 2 min) **(kuvat 6-7)**.
- Poista liika materiaali, kun aine on muuttunut kumimaiseksi **(kuva 8)**.
- Pidä paikkaa vakaana vielä 4 minuuttia **(kuva 9)**.
- Tarkasta paikan reunojen alue (erityisesti ienraja) ja poista ylimääräinen aine.
- Pyydä potilasta välttämään pureskelemista tunnin ajan hampaan paikkaamisen jälkeen.

### 4. Levittimien puhdistus

- Ceramir Applicator -levitin voidaan puhdistaa tavanomaisilla puhdistusaineilla, kuten alkoholipohjaisilla desinfiointisuihkeilla.

### 5. Varastointi ja säilyvyys

- Säilytä Ceramir Crown & Bridge QuikCap -kapselit lämpötilassa 4 °C - 20 °C. Älä avaa alumiinista pussia ennen käyttöä.
- Älä käytä Ceramir Crown & Bridge QuikCap -kapseleita viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

#### Tavaramerkit

Ceramir® on Doxa Dental AB:n tavaramerkki.

Viimeisimmän version päivämäärä: 2021-01-11

RADIOPAQUE Röntgensäteitä läpäisemätön

Kapseli

**Älä käytä mitään esikäsittelyaineita, kuten silaaneita, pohjusteita tai sidosaineita yhdessä Ceramir Crown & Bridgen kanssa. Esikäsittelyaineet voivat heikentää paikan kiinnittyvyyttä.**

## LATVISKI

⚠ PROFESIONĀLAI LIETOŠANAI ZOBĀRSTNIECĪBĀ TIKAI IETEIKTO INDIKĀCIJU GADĪJUMĀ (SK. SADAĻU 2. NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU).

### 1. Izstrādājuma apraksts

Ceramir® Crown & Bridge ir permanentai lietošanai paredzēts, rentgenstarojumu necaurlaidīgs biokeramikas cements. Pulvera galvenā sastāvdaļa ir kalcija alumināts, bet šķidruma — ūdens. Cements, kura cietēšanu izraisa ķīmiska reakcija, ir pašcietējošs.

Cements atrodas Ceramir Crown & Bridge QuikCap kapsulā, kurā to var sajaukt un uzreiz uzklāt. Minimālais vienā kapsulā sajauktā cementa daudzums ir 0,17 ml.

Lietošanai ir nepieciešams kapsulas aplikators un sajaukšanas ierīce. Iesakām izmantot Doxa Dental AB ražoto Ceramir aplikatoru un Ceramir aplikatoru nr 2.

### 2. Norādījumi par lietošanu

Ceramir Crown & Bridge cementu ir paredzēts lietot pastāvīgai šādu materiālu cementēšanai:

- uz porcelāna kronīšiem un tiltiem nostiprināts metāla un porcelāna materiāls;
- zelta inlejas un onlejas;
- lietās vai gatavās metāla tapas;
- augstas izturības keramikas kronīši un tilti, kas piemēroti standarta cementēšanai (piem., cirkonija dioksīda, alumīnija oksīda un litija disilikāta).

#### Kontrindikācijas

- Nelietot šo materiālu tiešai pulpas pārklāšanai. Tiešā pulpas tuvumā ievērojiet pieņemtās standarta klīniskās procedūras.

#### Piesardzības pasākumi

- Ceramir Crown & Bridge cements satur poliakrilskābi, kas var kairināt acis un ādu. Nepieļaujiet nokļūšanu acīs. Ja materiāls nokļūst uz ādas, noskalojiet to ar lielu daudzumu ūdens. Ja materiāls ir nokļuvis acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar lielu daudzumu ūdens un meklējiet medicīnisko palīdzību.
- Nelietojiet pacientiem, kam ir zināma alerģija pret poliakrilskābi. Retos gadījumos izstrādājums var izraisīt jutīgumu. Konstatējot šādas reakcijas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un konsultējieties ar ārstu.

### 3. Detalizēti norādījumi

**Piezīme: ja cementēšanai tiek izmantots Ceramir Crown & Bridge materiāls, nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas. Šādu iepriekšējas apstrādes līdzekļu izmantošana var nelabvēlīgi ietekmēt cementa saistīšanos.**

#### 3.1. Zoba sagatavošana

- Noņemiet pagaidu restaurāciju un cementu.
- Ja nepieciešams, notīriet zobu ar pumeku vai profilaktisku pastu (ar fluoru vai bez tā).
- Noskalojiet ar ūdeni.
- Viegli nožāvējiet ar gaisu bez eļļas piemaisījuma vai vates tamponu. Nepieļaujiet izžūšanu.
- Izolējiet zobu ar vates tamponiem.

#### 3.2. Restaurācijas sagatavošana

#### Litija disilikāts

Kodiniet ar fluorūdeņražskābi (HF) atbilstoši ražotāja norādījumiem. Nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas.

#### Visas pārējās restaurācijas

Ja cementēšanai tiek izmantots Ceramir Crown & Bridge materiāls, nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas. Šādu iepriekšējas apstrādes līdzekļu izmantošana nepieļauj cementa un restaurācijas saistīšanos.

Var veikt apstrādi ar smilšstrūklu, ja to iesaka restaurācijas materiāla ražotājs

#### 3.3. Pulpas aizsardzība

- Ja ir jānodrošina pulpas aizsardzība, ievērojiet pieņemtās standarta klīniskās procedūras.

#### 3.4. Aktivizēšana

**IEVĒROT!** DARBS JĀVEIC ĀTRI.

Sāciet sajaukšanu tūlīt pēc aktivizēšanas (šķidruma un pulvera reakcija sākas uzreiz pēc aktivizēšanas).

- Atveriet atplēšamo alumīnija maisiņu un izņemt kapsulu.
- Cieši turiet kapsulu uz cietas, līdzenas virsmas ar virzuli uz leju **(1. att.)**.
- Stingri paspiediet uz leju, iespiežot virzuli kapsulas korpusā, līdz tas apstājas **(1. att.)**.

#### 3.5 Sajaukšana

- Nekavējoties ievietojiet kapsulu augstfrekvences vibrācijas (4000–5000 apgr./min.) vai rotējošā kapsulu jaucējā **(2. att.)**.
- Turpiniet sajaukšanu 8 sekundes.

#### 3.6 Uzklāšana

- Nekavējoties ievietojiet kapsulu aplikatorā, izmantojot rievas tās fiksācijai **(4. att.)**.
- Divas reizes uzmanīgi nospiežot dozēšanas sviru **(3.a att.)**, izspiediet cementu līdz uzgalim.
- Pēc tam uzklājiet cementu, vēl divas reizes viegli nospiežot sviru **(5. att.)**.
- Pēc uzklāšanas izņemiet tukšo kapsulu, izmantojot aplikatora iztukšošanas pogu **(3.b att.)**.

#### Darba un sacietēšanas laiks

- Darba laiks (no sajaukšanas beigām) 23 °C/73 °F temperatūrā: 2 minūtes.
- Sacietēšanas laiks (no sajaukšanas beigām): 3–8 minūtes.

**Piezīme: istabas temperatūra augstāka par 23 °C/73 °F paātrina sacietēšanu un saīsina darbam atvēlēto laiku.**

#### 3.7. Levietošana un pēcapstrāde

- Lai nepieļautu izkustēšanos, ievietojiet restaurāciju un stabilizējiet to piespiežot, līdz cementa konsistence sāk līdzināties gumijai aptuveni 2 min.) **(6–7. att.)**.
- Kad cementa konsistence sāk līdzināties gumijai, noņemiet lieko materiālu **(8. att.)**.
- Turiet restaurāciju stabilā stāvoklī vēl 4 minūtes **(9. att.)**.
- Pārbaudiet zonas ap restaurācijas malām (it īpaši pie smaganu malas) un noņemiet lieko cementu.
- Iesakiet pacientam nenoslogot restaurāciju pirmās četras stundas pēc cementēšanas.

### 4. Aplikatoru tīrīšana

- Ceramir aplikatora tīrīšanai var izmantot standarta tīrīšanas līdzekļus, piemēram, aerosola veida dezinfekcijas līdzekļus uz spirta bāzes.

### 5. Glabāšana un derīguma termiņš

- Ceramir Crown & Bridge QuikCap kapsulas jāglabā temperatūrā no 4 °C līdz 20 °C. Atveriet atplēšamo alumīnija maisiņu tikai tieši pirms lietošanas.
- Nelietojiet Ceramir Crown & Bridge QuikCap kapsulas, ja ir beidzies to derīguma termiņš.

#### Preču zīmes

Ceramir® ir Doxa Dental AB preču zīme.

Pēdējo reizi pārskatīts: 2021-01-11

RADIOPAQUE Rentgenstarojumu necaurlaidīgs

Kapsula

**Ja cementēšanai tiek izmantots Ceramir Crown & Bridge materiāls, nelietojiet iepriekšējas apstrādes līdzekļus, piemēram, silānus, praimerus vai saistvielas. Šādu apstrādes materiālu izmantošana var nelabvēlīgi ietekmēt cementa saistīšanos.**

## POLSKI

⚠ PRZEZNACZONY DO ZASTOSOWAŃ STOMATOLOGICZNYCH WYŁĄCZNIE W ZALECANYCH PRZYPADKACH (PATRZ PUNKT 2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA).

### 1. Opis produktu

Ceramir® Crown & Bridge to trwały, nieprzepuszczalny dla promieni rentgenowskich, bioceramiczny cement do osadzania. Głównym składnikiem proszku jest glinian wapnia, a płynu — woda. Jest to cement samoutwardzalny, który twardnieje w wyniku reakcji chemicznej.

Cement Ceramir Crown & Bridge QuikCap dostarczany jest w kapsułce przeznaczonej do mieszania i bezpośredniej aplikacji. Minimalna ilość wymieszanego cementu uzyskanego z jednej kapsułki wynosi 0,17 ml.

Do użytku wymagany jest aplikator kapsułki i mieszalnik. Zalecamy użycie aplikatorów Ceramir Applicator i Ceramir Applicator 2 firmy Doxa Dental AB.

### 2. Instrukcja użytkowania

Produkt Ceramir Crown & Bridge jest przeznaczony do stałego cementowania:

- koron i mostów porcelanowych oraz metalowych na metalu,
- złotych wkładów koronowych (inlays) i nakładów koronowych (onlays),
- odlanych lub prefabrykowanych metalowych wkładów,
- wytrzymałych ceramicznych koron i mostów (np. z dwutlenku cyrkonu, tlenku glinu lub dwukrzemianu litu) odpowiednich dla tradycyjnych metod cementowania.

#### Przeciwwskazania

- Nie należy używać jako materiału do bezpośredniego przykrycia miazgi zęba. W przypadku bezpośredniego sąsiedztwa lub kontaktu z miazgą należy zastosować uznane standardowe procedury kliniczne.

#### Środki ostrożności

- Produkt Ceramir Crown & Bridge zawiera kwas poliakrylowy, który może działać drażniąco na oczy i skórę. Należy unikać kontaktu z oczami. W przypadku kontaktu ze skórą przepłukać dużą ilością wody. W przypadku kontaktu z oczami natychmiast przemyć dużą ilością wody i zasięgnąć porady medycznej.
- Nie należy stosować u pacjentów ze stwierdzoną alergią na kwas poliakrylowy. W rzadkich przypadkach produkt może powodować nadwrażliwość u niektórych osób. W przypadku zaobserwowania takich reakcji należy przerwać używanie tego produktu i skonsultować się z lekarzem.

### 3. Instrukcja postępowania

**Uwaga: Nie stosować żadnych środków przygotowujących takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące podczas cementowania za pomocą Ceramir Crown & Bridge. Stosowanie tego typu środków przygotowujących może wpłynąć na właściwości wiążące cementu.**

#### 3.1 Przygotowanie zęba

- Usunąć tymczasowe uzupełnienie i pozostałości cementu tymczasowego.
- W razie potrzeby oczyścić ząb pumeksem lub pastą profilaktyczną (z fluorem lub bez).
- Wypłukać wodą.
- Osuszyć delikatnym strumieniem powietrza wolnego od oleju lub kuleczkami bawełnianymi. Nie przesuszać.
- Odizolować ząb za pomocą bawełnianych wałeczków.

#### 3.2 Przygotowanie uzupełnienia

#### Dwukrzemian litu

Nanieść kwas fluorowodorowy zgodnie z instrukcjami producenta. Nie stosować żadnych środków przygotowujących takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące.

#### Pozostałe typy uzupełnień

Podczas stosowania cementu Ceramir Crown & Bridge nie należy stosować żadnych środków przygotowujących takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące. Stosowanie tego typu środków przygotowujących spowoduje zniszczenie wiązania między cementem a uzupełnieniem.

Jeśli jest to zalecane przez producenta uzupełnienia, można stosować ścieranie powietrzem.

#### 3.3 Ochrona miazgi

- Jeśli wymagana jest ochrona miazgi, zastosować uznane standardowe procedury kliniczne.

#### 3.4 Aktywacja

**UWAGA:** PRACOWAĆ SZYBKO

Rozpocząć mieszanie natychmiast po aktywacji (reakcja między płynem a proszkiem rozpoczyna się natychmiast po aktywacji).

- Otworzyć aluminiową torebkę i wyjąć kapsułkę.
- Umieścić kapsułkę na twardym i równym podłożu i mocno przytrzymać kierując tłok w dół **(rys. 1)**.
- Mocno docisnąć do oporu tłok do kapsułki **(rys. 1)**.

#### 3.5 Mieszanie

- Natychmiast włożyć kapsułkę do wysokoobrotowego mieszalnika wibracyjnego (4000–5000 obrotów na minutę) **(rys. 2)**.
- Mieszać przez 8 sekund.

#### 3.6 Aplikacja

- Natychmiast włożyć kapsułkę do aplikatora, korzystając z rowków utrzymujących ją w miejscu **(rys. 4)**.
- Delikatnie zamknąć dwa razy dźwignię dozującą **(rys. 3a)**, aby przepchnąć cement do końcówki.
- Następnie nałożyć cement, delikatnie naciskając dźwignię kolejne dwa razy **(rys. 5)**.
- Po nałożeniu wyjąć pustą kapsułkę przy użyciu przycisku zwalniającego dostępnego na aplikatorze **(rys. 3b)**.

#### Czas pracy i twardnienia

- Czas pracy (licząc od zakończenia mieszania) przy temperaturze 23 °C (73 °F): 2 minuty.
- Czas twardnienia (licząc od zakończenia mieszania): 3 – 8 minut.

**Uwaga: Temperatura pokojowa powyżej 23 °C (73 °F) przyspiesza twardnienie i skraca czas dostępny do pracy.**

#### 3.7 Osadzanie i wykańczanie

- Osadzić uzupełnienie i utrzymywać je nieruchomo, dociskając, we właściwej pozycji, dopóki cement nie uzyska konsystencji gumy (około 2 minut) **(rys. 6-7)**.
- Po uzyskaniu przez cement konsystencji gumy usunąć nadmiary **(rys. 8)**.
- Utrzymywać uzupełnienie we właściwej pozycji jeszcze przez 4 minuty **(rys. 9)**.
- Sprawdzić obszar dookoła brzegu uzupełnienia (zwłaszcza rowek dziąsłowy) i usunąć wszystkie pozostałości cementu.
- Poinstruować pacjenta, aby unikał obciążania uzupełnienia w ciągu godziny od nałożenia cementu.

### 4. Czyszczenie aplikatorów

- Produkt Ceramir Applicator może być czyszczony za pomocą standardowych środków czyszczących, np. środków dezynfekujących w aerozolu zawierających alkohol.

### 5. Przechowywanie i okres trwałości

- Kapsułki Ceramir Crown & Bridge QuikCap należy przechowywać w temperaturze od 4 °C (39 °F) do 20 °C (68 °F). Aluminiową torebkę można otworzyć dopiero bezpośrednio przed użyciem.
- Nie należy używać kapsułek Ceramir Crown & Bridge QuikCap po terminie ważności.

#### Znaki towarowe

Ceramir® jest znakiem towarowym firmy Doxa Dental AB.

Data ostatniej korekty:2021-01-11

RADIOPAQUE Nie przepuszcza promieni rentgenowskich

Kapsułka

**Podczas stosowania cementu Ceramir Crown & Bridge nie należy stosować żadnych środków przygotowujących takich jak silany, podkłady czy substancje wiążące. Stosowanie tego typu środków przygotowujących może wpłynąć na właściwości wiążące cementu.**

## ČESKY

⚠ URČENO VÝHRADNĚ K POUŽITÍ ZUBNÍM SPECIALISTOU V DOPORUČOVANÝCH INDIKACÍCH (VIZ 2. INDIKACE POUŽITÍ).

### 1. Popis produktu

Ceramir® Crown & Bridge je permanentní rentgenkontrastní biokeramický tmelící cement. Hlavní součást je práškový hlinitan vápenatý a tekutá voda.

Cement tuhnoucí v důsledku chemické reakce je samotuhnoucí.

V produktu Ceramir Crown & Bridge QuikCap je cement dodáván v kapsli určené k míchání a přímé aplikaci. Minimální objem míchaného cementu podaného z jedné kapsle je 0,17 ml.

K použití je nutný kapslový aplikátor a míchací zařízení. Doporučujeme používat Ceramir Applicator a Ceramir Applicator 2 od společnosti Doxa Dental AB.

### 2. Indikace použití

Ceramir Crown & Bridge je určen k permanentnímu cementování následujících prvků:

- kovové a porcelánové prvky vázané na kovové korunky a můstky,
- zlaté inlaye a onlaye,
- odlitky nebo předem vyrobené kovové pilíře,
- keramické korunky a můstky s vysokou sílou vhodné ke konvenčnímu cementování (např. oxid zirkoničitý, oxid hlinitý a disilikát lithia).

#### Kontraindikace

- Nepoužívejte jako prostředek k přímému krytí dřeně. V těsné blízkosti dřeně je nutné použít standardní klinické postupy.

#### Bezpečnostní opatření

- Ceramir Crown & Bridge obsahuje polyakrylovou kyselinu, která může dráždit oči a kůži. Zabraňte kontaktu s očima. Pokud dojde kontaktu s kůží, opláchněte dostatkem vody. V případě kontaktu s očima ihned opláchněte dostatkem vody a vyhledejte lékaře.
- Nepoužívejte u pacientů se známou alergií na kyselinu polyakrylovou. Ve zřídkavých případech může produkt u určitých osob vyvolat reakci z přecitlivělosti. Pokud se rozvine taková reakce, přestaňte produkt používat a obraťte se na lékaře.

### 3. Pokyny krok za krokem

**Poznámka: Při cementování pomocí produktu Ceramir Crown & Bridge nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě (kupř. silany, primery nebo vazebné systémy). Použití takových předběžných příprav může narušit vázání cementu.**

#### 3.1 Příprava zubu

- Odstraňte dočasnou náhradu a cement.
- V případě potřeby vyčistěte zub pomocí pemzy nebo profylaktické pasty (s fluoridem nebo bez něj).
- Opláchněte vodou.
- Vysušte jemně vzduchem neobsahujícím olej nebo vatovými peletkami. Nepoužívejte vysoušedla.
- Odizolujte lokalitu pomocí vatových válečků.

#### 3.2 Příprava náhrady

#### Disilikát lithia

Naleptejte kyselinou fluorovodíkovou dle pokynů výrobce. Nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě (např. silany, primery nebo vazebné systémy).

#### Všechny ostatní náhrady

Při cementování pomocí produktu Ceramir Crown & Bridge nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě (např. silany, primery nebo vazebné systémy). Použití takové předběžné přípravy zničí vazbu mezi cementem a náhradou.

Lze použít vzduchovou abrazi, pokud to doporučuje výrobce náhrady.

#### 3.3 Ochrana dřeně

- Pokud je nutné zajistit ochranu dřeně, použijte standardní klinické postupy.

#### 3.4 Aktivace

**POZOR:** PRACUJTE RYCHLE

Začněte míchat ihned po aktivaci (reakce mezi tekutinou a práškem začíná ihned po aktivaci).

- Otevřete hliníkový pytlík a vytáhněte kapsli.
- Podržte kapsli pevně proti tvrdému plochému povrchu pístem otočeným směrem dolů **(obrázek 1)**.
- Zatlačte silou směrem dolů až nadoraz, aby se píst dostal do těla kapsle **(obrázek 1)**.

#### 3.5 Míchání

- Ihned uložte kapsli do vysokofrekvenční oscilační (4 000 až 5 000 ot/min) nebo rotační míchačky na kapsle **(obrázek 2)**.
- Míchejte 8 sekund.

#### 3.6 Nanesení

- Ihned vložte kapsli do aplikátoru a rukavicemi ji přidržte na místě **(obrázek 4)**.
- Jemně dvakrát sevřete dávkovací páku **(obrázek 3a)** a zatlačte cement směrem ke špičce.
- Poté cement naneste dalšími dvěma jemnými stisknutími páky **(obrázek 5)**.
- Po nanesení vytáhněte prázdnou kapsli uvolňovacím tlačítkem aplikátoru **(obrázek 3b)**.

#### Pracovní doba a doba tuhnutí

- Pracovní doba (od konce míchání) při teplotě 23 °C: 2 minuty.
- Doba tuhnutí (od konce míchání): 3 až 8 minut.

**Poznámka: Při pokojové teplotě vyšší než 23 °C bude tuhnutí rychlejší a pracovní doba se zkrátí.**

#### 3.7 Tmelení a dokončování

- Usaďte náhradu a stabilizujte ji pod tlakem, aby nedocházelo k žádným pohybům, dokud cement nedosáhne gumovité konzistence (přibližně 2 minuty) **(obrázky 6–7)**.
- Když cement dosáhne gumovité konzistence, odstraňte přebytečný materiál **(obrázek 8)**.
- Držte náhradu ve stabilní poloze ještě další 4 minuty **(obrázek 9)**.
- Zkontrolujte oblast kolem okrajů náhrady (hlavně gingivální žlábek) a odstraňte zbývající cement.
- Poučte pacienta o zákazu zatěžování náhrady po dobu jedné hodiny od cementování.

### 4. Čištění aplikátorů

- Aplikátor Ceramir Applicator lze čistit pomocí standardních čisticích prostředků, např. sprejových dezinfekčních přípravků na bázi alkoholu.

### 5. Skladování a životnost

- Kapsle Ceramir Crown & Bridge QuikCap uchovávejte při teplotách v rozsahu 4 až 20 °C. Hliníkový pytlík otevírejte bezprostředně před použitím.
- Nepoužívejte kapsle Ceramir Crown & Bridge QuikCap po uplynutí data spotřeby.

#### Ochranné známky

Ceramir® je ochranná známka společnosti Doxa Dental AB.

Datum poslední revize: 2021-01-11

RADIOPAQUE Rentgenkontrastní

Kapsle

**Při cementování pomocí produktu Ceramir Crown & Bridge nepoužívejte žádná činidla určená k předběžné přípravě (např. silany, primery nebo vazebné systémy). Použití takových předběžných příprav může narušit vázání cementu.**

## РУССКИЙ

⚠ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СТОМАТОЛОГИИ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В РЕКОМЕНДУЕМЫХ ЦЕЛЯХ (СМ. РАЗДЕЛ 2 «ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ»).

### 1. Описание продукта

Ceramir® Crown & Bridge представляет собой рентгеноконтрастный, биокерамический стеклоиономерный цемент для постоянного протезирования. Основным компонентом порошкообразного состава является алюминат кальция, а основным компонентом жидкости — вода. Цемент самозатвердевающий, то есть, он затвердевает в результате химической реакции.

Компания Ceramir Crown & Bridge QuikCap поставляет цемент в капсуле для удобства смешивания и непосредственного использования. Минимальный объем смешанного цемента, то есть, содержимое одной капсулы, составляет 0,17 мл.

Для использования необходим аппликатор капсулы и смешивающее устройство. Мы рекомендуем использовать аппликаторы Ceramir Applicator и Ceramir Applicator 2 производства компании Doxa Dental AB.

### 2. Показания к применению

Цемент Ceramir Crown & Bridge предназначен для наложения постоянной цементной прокладки в следующих случаях:

- Крепление металлических или фарфоровых частей на металлические коронки или мосты.
- Крепление золотых вкладок и накладок.
- Крепление отлитых или сборных штифтов.
- Крепление высокопрочных керамических коронок или мостов, пригодных для стандартного цементирования (например, из диоксида циркония, оксида алюминия или дисиликата лития).

#### Противопоказания

- Не наносить непосредственно на пульпу зуба. В случае непосредственной близости к пульпе применять надлежащие стандартные клинические процедуры.

#### Меры предосторожности

- Цемент Ceramir Crown & Bridge содержит полиакриловую кислоту, которая может оказывать раздражающее воздействие на глаза и кожу. Избегать попадания в глаза. При попадании на кожу немедленно промыть большим количеством воды. В случае попадания в глаза немедленно промыть глаза большим количеством воды и обратиться за медицинской помощью.
- Не применять для лечения пациентов с аллергией на полиакриловую кислоту. У некоторых пациентов в редких случаях продукт может вызвать гиперчувствительность зубов. Если наблюдаются такие реакции, прекратите использование продукта и обратитесь к врачу.

### 3. Пошаговые инструкции

**Примечание: При использовании цемента Ceramir Crown & Bridge предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например, адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), не требуется. Использование любого из таких вспомогательных веществ может нарушить связующую способность цемента.**

#### 3.1 Подготовка зуба

- Удалите временную конструкцию и цемент.
- При необходимости очистите зуб, используя пемзу или профилактическую пасту (с или без фтора).
- Промойте водой.
- Аккуратно высушите, используя сухой воздух без масла или ватный тампон. Не пересушивайте.
- Изолируйте место обработки ватными тампонами.

#### 3.2 Подготовка к реставрации

#### Дисиликат лития

Протравить фтористоводородной кислотой в соответствии с инструкциями изготовителя. Предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например, адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), не требуется.

#### Реставрация из другого материала.

При использовании цемента Ceramir Crown & Bridge предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например, адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), не требуется. Использование любого из таких вспомогательных веществ может нарушить связь между цементом и зубным протезом.

Можно использовать пескоструйную обработку, если это рекомендовано производителем зубного протеза.

#### 3.3 Защита пульпы

- При необходимости обеспечения защиты пульпы используйте стандартные клинические процедуры.

#### 3.4 Активация

**ВНИМАНИЕ!** РАБОТАЙТЕ БЫСТРО

Начинайте смешивать сразу же после активации (реакция между порошком и жидкостью начинается сразу же после активации).

- Вскройте алюминиевую упаковку и удалите капсулу.
- Плотно прижмите капсулу плунжером вниз к гладкой, твердой поверхности **(рис. 1)**.
- Вжимайте капсулу в поверхность так, чтобы плунжер вошел внутрь капсулы до упора **(рис. 1)**.

#### 3.5 Смешивание

- Немедленно поместите капсулу в вибрирующий с высокой частотой(4,000—5,000 об/мин) или вращающийся миксер **(рис. 2)**.
- Смешивайте в течение 8 секунд.

#### 3.6 Нанесение

- Сразу же вставьте капсулу в аппликатор и зажмите в пазах для удержания на месте **(рис. 4)**.
- Дважды аккуратно закройте дозирующий рычаг **(рис. 3A)** , чтобы протолкнуть цемент к кончику.
- Для нанесения цемента нажмите на рычаг еще дважды **(рис. 5)**.
- После нанесения удалите пустую капсулу, используя кнопку удаления **(рис. 3b)**.

#### Время работы и время отверждения

- Время работы (после окончания смешивания) при 23 °C/73 °F: 2 минуты.
- Время отверждения (после окончания смешивания): от 3 до 8 минут.

**Примечание: Температура выше 23 °C/73 °F ускоряет отверждение материала, тем самым сокращая возможное время работы.**

#### 3.7 Фиксация и отделка

- Установите протез и зафиксируйте его под давлением. Не двигайте протез до тех пор, пока консистенция цемента не станет напоминать резину (прибл. 2 минуты) **(рис 6 и 7)**.
- Когда цемент по консистенции стал напоминать резину, удалите избыток материала **(рис. 8)**.
- Удерживайте протез на месте в течение еще 4 минут **(рис. 9)**.
- Проверьте область вокруг краев протеза (особенно зубодесневые бороздки) и удалите все остатки цемента.
- Посоветуйте пациенту не нагружать зубной протез первый час после установки.

### 4. Очистка аппликатора

- Аппликатор Ceramir Applicator можно очищать с помощью стандартных чистящих средств, таких как дезинфицирующие спреи на спиртовой основе

### 5. Хранение и срок годности

- Храните капсулы Ceramir Crown & Bridge QuikCap при температуре от 4 °C/39 °F до 20 °C/68 °F. Открывайте алюминиевую упаковку капсулы только непосредственно перед использованием.
- Не используйте капсулы Ceramir Crown & Bridge QuikCap по истечению срока годности.

#### Торговые марки

Ceramir® является торговой маркой компании Doxa Dental AB.

Дата последнего пересмотра: 2021-01-11

RADIOPAQUE Рентгенконтрастно

Капсула

**При использовании цемента Ceramir Crown & Bridge предварительная обработка поверхности вспомогательными веществами, например, адгезивами или промоторами адгезии (праймерами, в том числе керамическими), не требуется. Использование любого из таких вспомогательных веществ может нарушить связующую способность цемента.**

## EESTI KEEL

⚠ KASUTAMISEKS HAMBARAVIS AINULT SOOVITATUD NÄIDUSTUSTEL (VT 2. NÄIDUSTUSED).

### 1. Tootekirjeldus

Ceramir® Crown & Bridge on kapsli kujul müüdav püsiv, radiopaakne, biokeraamiline kinnitustsement. Pulbri põhikomponent on kaltsiumaluminaat ja vedeliku põhikomponent on vesi. Tsement on keemilise reaktsiooni tagajärjel isetahkuv.

Tsement on tootes Ceramir Crown & Bridge QuikCap kapsli kujul, mida saab segada ja kohe kasutada. Ühest kapslist saadava segatud tsemendi miinimumkogus on 0,17 ml.

Kasutamiseks läheb vaja kapsliaplikaatorit ja segamisseadet. Soovitame ettevõtte Doxa Dental AB aplikaatoreid Ceramir Applicator ja Ceramir Applicator 2.

### 2. Näidustused

Ceramir Crown & Bridge tsemendikapslid on ette nähtud järgmiste osade püsivaks kinnitamiseks:

- metallokeraamilised hambakroonid ja -sillad;
- kullast täidised;
- valatud või eelvalmistatud metalltihvtid;
- tavaliseks tsementeerimiseks sobivad ülitugevad keraamilised kroonid ja sillad (nt tsirkooniumdioksiid, alumiiniumoksiid ja liitiumdisilikaat).

#### Vastunäidustused

- Ärge kasutage otse hambaõõne katmiseks. Hambaõõne vahetus läheduses kasutage aktsepteeritud kliinilisi standardprotseduure.

#### Ettevaatusabinõud

- Ceramir Crown & Bridge sisaldab polüakrüülhapet, mis võib ärritada silmi ja nahka. Vältige sattumist silma. Kokkupuutel nahaga loputage rohke veega. Kui toode on sattunud silma, loputage viivitamatult rohke veega ja pöörduge arsti vastuvõtule.
- Ärge kasutage toodet patsientidel, kellel on allergia polüakrüülhappe suhtes. Harvadel juhtudel võib toode põhjustada ülitundlikkust. Selliste juhtude ilmnemisel katkestage toote kasutamine ja pidage nõu arstiga.

### 3. Üksikasjalikud juhised

**Märkus. Ceramir Crown & Bridge'iga tsementeerimisel ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid, või sidusaineid. Ükskõik millise eeltöötlusaine kasutamine võib vähendada tsemendi sidumisvõimet.**

#### 3.1 Hamba ettevalmistamine

- Eemaldage ajutine restauratsioon ja tsement.
- Vajadusel puhastage hammast pimss- või poleerpastaga (fluoriidisisaldusega või ilma).
- Loputage veega.
- Kuivatage ettevaatlikult õlivaba suruõhuga või vatitupsudega. Ärge kuivatage täies ulatuses.
- Eraldage ala vatirullidega.

#### 3.2 Restauratsiooni ettevalmistamine

#### Liitium-disilikaat

Söövitage vesinikfluoriidhappega vastavalt tootja juhistele. Ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid või sidusaineid.

#### Kõik muud restauratsioonid

Ceramir Crown & Bridge'iga tsementeerimisel ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid või sidusaineid. Mis tahes selliste eeltöötlusainete kasutamine hävitab tsemendi ja restauratsiooni vahelise sideme.

Õhupuhastust on võimalik kasutada, kui seda soovitab taastamise tootja.

#### 3.3 Hambaõõne kaitse

- Kui hambaõõne kaitse on nõutav, kasutage aktsepteeritud kliinilisi standardprotseduure.

#### 3.4 Aktiveerimine

**TÄHELEPANU!** TEGUTSEGE KIIRESTI

Alustage segamist kohe pärast kapsli aktiveerimist (vedelik ja pulber hakkavad kapsli aktiveerudes kohe reageerima).

- Avage alumiiniumümbris ja eemaldage kapsel.
- Hoidke kapslit kindlalt vastu kõva ja tasast pinda nii, et kolb on suunatud allapoole **(joonis 1)**.
- Vajutage kindla käega allapoole, surudes kolvi kapsli korpusesse, kuni see peatub **(joonis 1)**.

#### 3.5 Segamine

- Seejärel pange kapsel kohe kõrgsagedusel vibreerivasse (4000–5000 p/min) või pöörlevasse kapslisegistisse **(joonis 2)**.
- Segage 8 sekundit.

#### 3.6 Kasutamine

- Seejärel sisestage kapsel viivitamatult aplikaatori kinnitussoontesse **(joonis 4)**.
- Tsemendi lükkamiseks otsiku suunas vajutage doseerimishooba **(joonis 3a)** kergelt kaks korda.
- Seejärel vajutage hooba sujuvalt veel kaks korda ja kandke tsement soovitud kohale **(joonis 5)**.
- Pärast tsemendi äratarvitamist eemaldage kapsel aplikaatorist vabastusnupu abil **(joonis 3b)**.

#### Kasutus- ja kuivamisajad

- Kasutusaeg (alates segamise lõpust) temperatuuril 23 °C / 73 °F: 2 minutit.
- Kuivamisaeg (alates segamise lõpust): 3–8 minutit.

**Märkus. Toatemperatuuril üle 23 °C / 73 °F kiireneb kuivamine ning lüheneb toote kasutusaeg.**

#### 3.7 Kinnitamine ja lõpetamine

- Sobitage restauratsioon õigele kohale ja hoidke seda surve all liikumatult, kuni tsement on muutunud kummitaoliseks (umbes 2 minuti möödudes) **(joonis 6-7)**.
- Kui tsement on kummitaoline, eemaldage üleliigne tsement **(joonis 8)**.
- Hoidke restauratsiooni stabiilsena veel 4 minutit paigal **(joonis 9)**.
- Kontrollige restauratsiooni ümbritsevat ala (eriti igemetaskut) ja eemaldage üleliigne tsement.
- Paluge patsiendil esimesel tsementeerimisjärgsel tunnil restauratsiooni mitte kasutada.

### 4. Aplikaatorite puhastamine

- Ceramiri aplikaatorit võib puhastada tavalise puhastusainega, nt alkoholipõhise desinfitseeriva pihustatava ainega

### 5. Hoiustamine ja säilivusaeg

- Säilitage kapsleid Ceramir Crown & Bridge QuikCap temperatuurivahemikus 4...20 °C (39...68 °F). Avage alumiiniumümbris vahetult enne toote kasutamist.
- Ärge kasutage Ceramiri kapsleid Crown & Bridge QuikCap pärast aegumiskuupäeva.

#### Kaubamärgid

Ceramir® on ettevõtte Doxa Dental AB kaubamärk.

Viimase versiooni kuupäev: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radiopaakne

Kapsel

**Ceramir Crown & Bridge'iga tsementeerimisel ärge kasutage mingeid eeltöötlusaineid, näiteks silaane, praimereid või sidusaineid. Mis tahes eeltöötlusainete kasutamine võib vähendada tsemendi sidumisvõimet.**

## LIETUVIŲ KALBA

⚠ NAUDOTI TIK ODONTOLOGAMS PROFESIONALAMS PAGAL REKOMENDUOJAMAS INDIKACIJAS (ŽR. 2 SKYRIŲ „NAUDOJIMO INDIKACIJOS").

### 1. Gaminio aprašymas

„Ceramir® Crown & Bridge" yra ilgalaikis spinduliniei energijai nepralaidus biokeraminis glaistomasis cementas. Pagrindinis miltelių komponentas yra kalcio aliuminatas, o skysčio – vanduo. Cementas, kietėjantis vykstant cheminei reakcijai, kietėja savaime.

„Ceramir Crown & Bridge QuikCap" cementas pateikiamas kapsulėje, skirtoje cementui sumaišyti ir naudoti. Minimalus sumaišyto cemento kiekis, gaunamas iš vienos kapsulės, yra 0,17 ml.

Naudojimo tikslams reikalingas kapsulės aplikatorius ir maišymo įtaisas. Mes rekomenduojame naudoti bendrovės „Doxa Dental AB" gaminamą kapsulės aplikatorius („Ceramir Applicator" ir „Ceramir Applicator 2").

### 2. Naudojimo indikacijos

Priemonė „Ceramir Crown & Bridge" skirta ilgalaikiam cementavimui:

- Su metalu ir metalo su porcelianu sujungtoms karūnėlėms ir tiltams
- Auksiniams įklotams ir užklotams
- Pagal modelį pagamintiems metaliniams kaiščiams ir jų pusgaminiams
- Tvirtoms keraminėms karūnėlėms ir tiltams, tinkamiems įprastam cementavimui (pvz., cirkonio dioksido, aliuminio oksido ir ličio disilikato)

#### Kontraindikacijos

- Nenaudoti kaip tiesioginės pulpą dengiančios medžiagos. Jei medžiaga yra arti pulpos, naudokite priimtas standartines klinikines procedūras.

#### Atsargumo priemonės

- Priemonėje „Ceramir Crown & Bridge" yra poliakrilo rūgšties, galinčios dirginti akis ir odą. Vengti sąlyčio su akimis. Patekus ant odos, nuplauti dideliu kiekiu vandens. Patekus į akis, nedelsiant praplauti dideliu kiekiu vandens ir ieškoti medicinos pagalbos.
- Nenaudokite pacientams, alergiškiems poliakrilo rūgščiai. Retais atvejais gaminys kai kuriems asmenims gali sukelti padidėjusio jautrumo reakcijas. Pastebėję tokią reakciją nutraukite gaminio naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

### 3. Išsamios instrukcijos

**Pastaba: Cementuodami su „Ceramir Crown & Bridge" nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų. Tokių pirminiam apdorojimui skirtų medžiagų naudojimas gali sutrikdyti cemento prilipimo procesą.**

#### 3.1. Danties paruošimas

- Pašalinkite laikinąjį restauracijos darinį ir cementą.
- Jei reikia, išvalykite dantį pemza arba „Prophy" pasta (su fluoridais arba be jų).
- Praplaukite vandeniu.
- Švelniai nudžiovinkite oru, kuriame nėra riebalų priemaišos, ar medvilnės gumulėliais. Neperdžiovinkite.
- Vietą izoliuokite vatos tamponais.

#### 3.2. Restauracijos darinio paruošimas

#### Ličio disilikatas

Ėsdinkite su HF rūgštimi laikydamiesi gamintojo nurodymų. Nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų.

#### Visos kitos restauracijos

Cementuodami su „Ceramir Crown & Bridge" nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų. Bet kokios pirminiam apdorojimui skirtos medžiagos naudojimas gali sutrikdyti cemento ir restauracijos darinio sulipimą.

Jeigu rekomenduojama restauracijos darinio gamintojo, galima šlifuoti oru.

#### 3.3. Pulpos apsauga

- Jei reikia apsaugoti pulpą, atlikite priimtas standartines klinikines procedūras.

#### 3.4. Aktyvinimas

**DĖMESIO:** DĖMESIO:

Pradėkite maišyti iškart po aktyvinimo procedūros (iškart po jos prasideda skysčio ir miltelių reakcija).

- Atidarykite aliumininį maišelį ir išimkite kapsulę.
- Tvirtai laikykite kapsulę ant tvirto, lygaus paviršiaus, nukreipę stūmoklį žemyn **(1 pav.)**.
- Stipriai paspauskite žemyn, kad įstumtumėte stūmoklį į kapsulės korpusą iki galo **(1 pav.)**.

#### 3.5 Maišymas

- Nedelsdami įstatykite kapsulę į aukštadažnį virpamąjį (4 000–5 000 sūkių per min.) arba sukamąjį kapsulės maišytuvą **(2 pav.)**.
- Maišykite 8 sekundes.

#### 3.6 Uždėjimas

- Nedelsdami įdėkite kapsulę į aplikatorių pagal griovelius, kad ji laikytųsi **(4 pav.)**.
- Atsargiai nuleiskite dozavimo svirtį **(3a pav.)** du kartus, kad išstumtumėte cemento į antgalį.
- Tada uždėkite cemento dar du kartus atsargiai spausdami svirtį **(5 pav.)**.
- Po uždėjimo procedūros paspaudę aplikatoriaus paleidimo mygtuką pašalinkite tuščią kapsulę **(3b pav.)** .

#### Darbo ir kietėjimo trukmė

- Darbo trukmė (nuo maišymo pabaigos) 23 °C/73 °F temperatūroje: 2 minutės.
- Kietėjimo trukmė (nuo maišymo pabaigos): nuo 3 iki 8 minučių.

**Pastaba: jei kambario temperatūra aukštesnė kaip 23 °C/73 °F, kietėjimas vyksta greičiau, darbo trukmė trumpėja.**

#### 3.7. Glaistymas ir poliravimas

- Uždėkite restauracijos darinį ir, kad apsaugotumėte jį nuo pajudėjimo, laikykite prispaudę reikiamoje padėtyje, kol cementas taps gumos konsistencijos (apie 2 min.) **(6-7 pav.)**.
- Kai cementas įgaus gumos konsistenciją, pašalinkite medžiagos perteklių **(8 pav.)**.
- Restauracijos darinį palaikykite stabiliai dar 4 minutes **(9 pav.)**.
- Patikrinkite sritį aplink restauracijos darinio kraštus (ypač dantenų vagelę) ir pašalinkite likusį cementą.
- Pacientui patarkite per pirmąją valandą po cementavimo vengti krūvio restauruojamajai daliai.

### 4. Aplikatorių valymas

- „Ceramir Applicator" galima valyti naudojant standartines valomąsias medžiagas, pvz., alkoholinius purškiamuosius dezinfekantus.

### 5. Laikymas ir galiojimo laikas

- „Ceramir Crown & Bridge QuikCap" kapsules laikykite temperatūroje nuo 4 °C / 39 °F iki 20 °C / 68 °F. Aliumininį maišelį atidarykite tik prieš pat naudojimą.
- Nenaudokite „Ceramir Crown & Bridge QuikCap" kapsulių pasibaigus jų tinkamumo naudoti laikui.

#### Prekių ženklai

Ceramir® yra bendrovės „Doxa Dental AB" prekės ženklas.

Paskutinės peržiūros data: 2021-01-11

RADIOPAQUE Nepralaidus spindulinei energijai

Kapsulė

**Cementuodami su „Ceramir Crown & Bridge" nenaudokite jokių pirminiam apdorojimui skirtų medžiagų, pvz., silanų, užpildų ar rišamųjų medžiagų. Naudodami pirminiam apdorojimui skirtas medžiagas galite sutrikdyti cemento prilipimo procesą.**

## TÜRKÇE

⚠ SADECE ÖNERİLEN ENDİKASYONLARA YÖNELİK PROFESYONEL DİŞ HEKİMLİĞİ KULLANIMI İÇİN (BKZ. 2. KULLANIM ENDİKASYONLARI).

### 1. Ürün açıklaması

Ceramir® Crown & Bridge kalıcı, radyoopak, biyoseramik bir simandır. Tozdaki temel bileşen kalsiyum alüminat, sıvıdaki temel bileşen sudur. Siman kimyasal tepkime sonucu kendiliğinden sertleşir.

Ceramir Crown & Bridge QuikCap içindeki siman, karıştırmak ve doğrudan uygulamak için bir kapsül içerisinde sunulur. Bir kapsülden iletilen karıştırılmış simanın minimum hacmi 0,17 ml'dir.

Ürünün kullanımı için bir kapsül aplikatörü ve bir karıştırma cihazı gereklidir. Doxa Dental AB ürünü Ceramir Applicator ve Ceramir Applicator 2 kullanılması önerilir.

### 2. Kullanım endikasyonları

Ceramir Crown & Bridge, aşağıdakilerin kalıcı simantasyonu için tasarlanmıştır:

- Metal kuronlara ve köprülere yapıştırılmış metal ve porselen
- Altın inleyler ve onleyler
- Dökme veya prefabrik metal dikmeler
- Geleneksel simantasyona uygun yüksek dayanımlı seramik kuronlar ve köprüler (örn. zirkonya, alümina ve lityum disilikat)

#### Kontrendikasyonlar

- Doğrudan pulpa kaplama maddesi olarak kullanmayın. Pulpaya çok yakın olması durumunda, kabul edilen standart klinik prosedürleri kullanın.

#### Önlemler

- Ceramir Crown & Bridge gözleri ve cildi tahriş edebilen poliakrilik asit içerir. Gözlere temas etmesinden kaçının. Cilde temas etmesi durumunda, bol suyla yıkayın. Gözlere temas etmesi durumunda, derhal bol suyla yıkayın ve tıbbi yardım alın.
- Poliakrilik aside alerjisi olduğu bilinen hastalarda kullanmayın. Ürün bazı kişilerde nadiren hassasiyete neden olabilir. Bu tür reaksiyonlar gözlemlendiğinde ürünü kullanmayı bırakın ve bir doktora danışın.

### 3. Adım adım talimatlar

**Not: Ceramir Crown & Bridge ile simantasyon yaparken silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın. Bu tip herhangi bir ön tedavinin kullanılması simanın bağlayıcı özelliğini bozabilir.**

#### 3.1 Dişin hazırlanması

- Geçici restorasyonu ve simanı çıkarın.
- Gerekirse, ponza taşı veya profi macun kullanarak dişi temizleyin (florürlü veya florürsüz).
- Suyla durulayın.
- Yağsız hava veya pamuk ile kurutun. Nemini alarak kurutma yapmayın.
- Uygulama yapılacak alanı pamuk rulolarla izole edin.

#### 3.2 Restorasyonun hazırlanması

#### Lityum Disilikat

Üreticinin talimatlarına uygun olarak HF asit ile pürüzlü hale getirin. Silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın..

#### Diğer tüm restorasyonlar

Ceramir Crown & Bridge ile simantasyon yaparken silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın. Bu tip ön tedavi maddelerinin kullanılması siman ile restorasyon arasındaki bağı tahrip eder.

Restorasyon üreticisi tarafından tavsiye edilirse hava aşınması kullanılabilir.

#### 3.3 Pulpa koruması

- Pulpa koruması gerekirse, kabul edilen standart klinik prosedürleri kullanın.

#### 3.4 Aktivasyon

**DİKKAT:** HIZLI ÇALIŞIN

Aktivasyondan sonra derhal karıştırmaya başlayın (sıvı ile toz arasındaki tepkime, aktivasyondan sonra hemen başlar).

- Alüminyum keseyi açın ve kapsülü çıkarın.
- Piston aşağı bakacak şekilde kapsülü sert ve düz bir yüzeye karşı sağlam bir şekilde tutun **(Şekil 1)**.
- Sıkıca aşağı bastırın ve piston durana kadar kapsül gövdesinin içine itin **(Şekil 1)**.

#### 3.5 Karıştırma

- Kapsülü hemen yüksek frekanslı osilasyonlu (4.000 - 5.000 dev/dak) veya döner kapsül karıştırıcısına **(Şekil 2)** yerleştirin.
- 8 saniye karıştırın.

#### 3.6 Uygulama

- Kapsülü yerinde tutmak için olukları kullanarak derhal aplikatörün içine yerleştirin **(Şekil 4)**.
- Simanı uca doğru itmek için dozlama kolunu **(Şekil 3a)** iki üç kez hafifçe kapatın.
- Ardından kolu iki kez daha hafifçe sıkarak simanı uygulayın **(Şekil 5)**.
- Uygulamadan sonra aplikatör serbest bırakma düğmesini kullanarak boş kapsülü çıkarın **(Şekil 3b)**.

#### Çalışma ve sertleşme süreleri

- 23 °C/73 °F'de çalışma süresi (karıştırma işleminin sonundan itibaren): 2 dakika.
- Sertleşme süresi (karıştırma işleminin sonundan itibaren): 3 - 8 dakika.

**Not: 23 °C/73 °F'nin üzerindeki oda sıcaklıkları sertleşme süresini kısaltır ve çalışma süresini azaltır.**

#### 3.7 Doldurma ve bitirme

- Restorasyonu yerleştirin ve siman, kauçuk benzeri bir kıvama ulaşana kadar (yaklaşık olarak 2 dakika) herhangi bir hareketi önlemek için baskı uygulamak suretiyle stabilize edin **(Şekil 6-7)**.
- Siman kauçuk benzeri bir kıvama ulaştığında fazlalık malzemeyi atın **(Şekil 8)**.
- Restorasyonu bir 4 dakika daha **(Şekil 9)** stabil tutun.
- Restorasyonun kenarlarındaki bölgeyi kontrol edin (özellikle dişeti sulkusu) ve varsa fazla simanı temizleyin.
- Simantasyondan sonraki ilk saat için hastalara restorasyon üzerine yük bindirmemelerini önerin.

### 4. Aplikatörlerin temizlenmesi

- Ceramir Applicator, alkol bazlı sprey dezenfektanlar gibi standart temizleme maddeleriyle temizlenebilir.

### 5. Saklama ve raf ömrü

- Ceramir Crown & Bridge QuikCap kapsülleri 4 °C/39 °F ila 20 °C/68 °F sıcaklıklarda saklayın. Alüminyum keseyi kullanımdan hemen öncesine kadar açmayın.
- Ceramir Crown & Bridge QuikCap kapsülleri son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

#### Ticari markalar

Ceramir® Doxa Dental AB' şirketinin ticari markasıdır.

Son revizyon tarihi: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radyoopak

Kapsül

**Ceramir Crown & Bridge ile simantasyon yaparken silan, primer veya bonding maddesi gibi ön tedavi maddeleri kullanmayın. Bu tip herhangi bir ön tedavinin kullanılması simanın bağlayıcı özelliğini bozabilir.**

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

⚠ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ, ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ (ΒΛ. 2 ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ).

### 1. Περιγραφή προϊόντος

Το προϊόν Ceramir® Crown & Bridge είναι μια μόνιμη, ακτινοσκιερή, βιοκεραμική κονία. Το κύριο συστατικό στην κονία είναι το αργιλικό ασβέστιο και στο υγρό, το νερό. Η κονία, της οποίας η σκλήρυνση είναι αποτέλεσμα χημικής αντίδρασης, είναι αυτοπολυμεριζόμενη.

Στο Ceramir Crown & Bridge QuikCap, το υλικό παρέχεται σε κάψουλα για ανάμιξη και απευθείας εφαρμογή. Ο ελάχιστος όγκος αναμεμιγμένου υλικού που χορηγείται από μία κάψουλα είναι 0,17 ml.

Για τη χρήση χρειάζονται μια συσκευή εφαρμογής και μια συσκευή ανάμιξης. Συνιστούμε τα προϊόντα Ceramir Applicator και Ceramir Applicator 2 της Doxa Dental AB.

### 2. Ενδείξεις χρήσης

Το υλικό Ceramir Crown & Bridge προορίζεται για τη μόνιμη συγκόλληση:

- μετάλλων και πορσελάνων που συνενώνονται με μεταλλικές στεφάνες και γέφυρες,
- χρυσών ένθετων και επένθετων,
- χυτών ή προκατασκευασμένων αξόνων και
- κεραμικών στεφανών και γεφυρών υψηλής αντοχής, κατάλληλων για συμβατική συγκόλληση (π.χ. ζιρκόνιο, αλουμίνιο και διπυριτικό λίθιο).

#### Αντενδείξεις

- Μην το χρησιμοποιείτε ως παράγοντα άμεσης κάλυψης πολφού. Σε περίπτωση κοντινής απόστασης από τον πολφό, χρησιμοποιήστε αποδεκτές, πρότυπες κλινικές διαδικασίες.

#### Μέτρα προφύλαξης

- Το Ceramir Crown & Bridge περιέχει πολυακρυλικό οξύ που μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στα μάτια και στο δέρμα. Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια. Στην περίπτωση επαφής με το δέρμα, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε ασθενείς που είναι γνωστό ότι έχουν αλλεργία στο πολυακρυλικό οξύ. Σε σπάνιες περιπτώσεις, το προϊόν μπορεί να προκαλέσει ευαισθησία σε ορισμένα άτομα. Αν παρατηρήσετε τέτοιες αντιδράσεις, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και συμβουλευτείτε κατάλληλο ιατρό.

### 3. Οδηγίες βήμα προς βήμα

**Σημείωση: Μην χρησιμοποιείτε παράγοντες προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή παράγοντες συγκόλλησης, όταν πραγματοποιείτε συγκολλήσεις με το προϊόν Ceramir Crown & Bridge. Η χρήση οποιωνδήποτε υλικών προεπεξεργασίας τέτοιου είδους μπορεί να προκαλέσει αστοχία της συγκόλλησης της κονίας.**

#### 3.1 Παρασκευή δοντιού

- Αφαιρέστε την προσωρινή αποκατάσταση και συγκόλληση.
- Αν χρειάζεται, καθαρίστε το δόντι με πάστα ή πάστα στίλβωσης (με ή χωρίς φθόριο).
- Ξεπλύνετε με νερό.
- Στεγνώστε απαλά με αέρα χωρίς λάδι ή με βαμβάκι. Μην αποξηραίνετε.
- Απομονώστε τη θέση με βαμβάκι.

#### 3.2 Παρασκευή της αποκατάστασης

#### Διπυριτικό λίθιο

Αδροποιήστε με υδροφθορικό οξύ, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μην χρησιμοποιείτε παράγοντες προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή παράγοντες συγκόλλησης.

#### Για όλες τις άλλες αποκαταστάσεις

Μην χρησιμοποιείτε παράγοντες προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή παράγοντες συγκόλλησης, όταν πραγματοποιείτε συγκολλήσεις με το προϊόν Ceramir Crown & Bridge. Η χρήση οποιωνδήποτε υλικών προεπεξεργασίας τέτοιου είδους, θα καταστρέψει τη συγκόλληση μεταξύ του υλικού συγκόλλησης και της αποκατάστασης.

Η αεραποτριβή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μετά από σύσταση του κατασκευαστή της αποκατάστασης.

#### 3.3 Προστασία πολφού

- Αν απαιτείται προστασία του πολφού, χρησιμοποιήστε αποδεκτές, πρότυπες κλινικές διαδικασίες.

#### 3.4 Ενεργοποίηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** ΕΡΓΑΣΤΕΙΤΕ ΓΡΗΓΟΡΑ

Αρχίστε να αναμιγνύετε αμέσως μετά την ενεργοποίηση (η αντίδραση μεταξύ του υγρού και της κονίας ξεκινά αμέσως μετά την ενεργοποίηση).

- Ανοίξτε την αλουμινένια θήκη και αφαιρέστε την κάψουλα.
- Στηρίξτε σταθερά την κάψουλα πάνω σε μια σκληρή, επίπεδη επιφάνεια, με το έμβολο στραμμένο προς τα κάτω **(εικ. 1)**.
- Πιέστε σταθερά προς τα κάτω, αναγκάζοντας το έμβολο να εισέρθει στο σώμα της κάψουλας έως ότου σταματήσει **(εικ. 1)**.

#### 3.5 Ανάμιξη

- Τοποθετήστε αμέσως την κάψουλα σε ταλαντούμενο ή περιστρεφόμενο μίκτη καψουλών υψηλής συχνότητας (4.000 έως 5.000 σ.α.λ.) **(εικ. 2)**.
- Αναμίξτε για 8 δευτερόλεπτα.

#### 3.6 Εφαρμογή

- Εισαγάγετε αμέσως την κάψουλα στη συσκευή εφαρμογής χρησιμοποιώντας τα αυλάκια για να τη συγκρατήσετε στη θέση της **(εικ. 4)**.
- Κλείστε απαλά το μοχλό χορήγησης δόσης **(εικ. 3α)** δύο φορές για να εξωθήσετε το υλικό συγκόλλησης προς το ρύγχος.
- Στη συνέχεια, εφαρμόστε το υλικό συγκόλλησης πιέζοντας απαλά το μοχλό άλλες δύο φορές **(εικ. 5)**.
- Μετά την εφαρμογή, αφαιρέστε την άδεια κάψουλα χρησιμοποιώντας το κουμπί απελευθέρωσης της συσκευής εφαρμογής **(εικ. 3β)**.

#### Χρόνοι εργασίας και πολυμερισμού

- Χρόνος εργασίας (από το τέλος της ανάμιξης) στους 23 °C/73 °F: 2 λεπτά.
- Χρόνος πολυμερισμού (από το τέλος της ανάμιξης): 2 έως 8 λεπτά.

**Σημείωση: Οι θερμοκρασίες δωματίου άνω των 23 °C/73 °F επιταχύνουν τον πολυμερισμό και μειώνουν το διαθέσιμο χρόνο εργασίας.**

#### 3.7 Συγκόλληση και τελείωμα

- Τοποθετήστε την αποκατάσταση και σταθεροποιήστε την υπό πίεση, για να αποφύγετε τυχόν κινήσεις, έως ότου το υλικό συγκόλλησης αποκτήσει ελαστική υφή (περίπου 2 λεπτά) **(εικ. 6-7)**.
- Αφαιρέστε την περίσσεια του υλικού όταν το υλικό συγκόλλησης αποκτήσει ελαστική υφή **(εικ. 8)**.
- Διατηρήστε σταθερή την αποκατάσταση για επιπλέον 4 λεπτά **(εικ. 9)**.
- Ελέγξτε την περιοχή γύρω από τα περιθώρια της αποκατάστασης (ειδικά την ουλοδοντική αύλακα) και αφαιρέστε τυχόν υλικό συγκόλλησης που έχει απομείνει.
- Ενημερώστε τον ασθενή πως δεν πρέπει να εφαρμόσει φορτίο στην αποκατάστασή του για την πρώτη ώρα μετά τη συγκόλληση.

### 4. Καθαρισμός των συσκευών εφαρμογής

- Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή εφαρμογής Ceramir Applicator με τυπικά καθαριστικά, π.χ. απολυμαντικά σε σπρέι με βάση την αλκοόλη.

### 5. Φύλαξη και διάρκεια ζωής

- Φυλάσσετε τις κάψουλες Ceramir Crown & Bridge QuikCap σε θερμοκρασίες μεταξύ 4 °C/39 °F και 25 °C/77 °F. Ανοίγετε την αλουμινένια θήκη μόνο αμέσως πριν από τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τις κάψουλες Ceramir Crown & Bridge QuikCap μετά την ημερομηνία λήξης τους.

#### Εμπορικά σήματα

Η ονομασία Ceramir® είναι εμπορικό σήμα της Doxa Dental AB.

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2021-01-11

RADIOPAQUE Ακτινοσκιερό

Κάψουλα

**Μην χρησιμοποιείτε παράγοντες προεπεξεργασίας, π.χ. σιλάνιο, επιστρώσεις ή παράγοντες συγκόλλησης, όταν πραγματοποιείτε συγκολλήσεις με το προϊόν Ceramir Crown & Bridge. Η χρήση οποιωνδήποτε υλικών προεπεξεργασίας τέτοιου είδους μπορεί να προκαλέσει αστοχία της συγκόλλησης της κονίας.**

## ROMÂNĂ

⚠ PENTRU UTILIZAREA DE CĂTRE SPECIALIȘTII DIN DOMENIUL MEDICINEI DENTARE NUMAI PENTRU INDICAȚIILE RECOMANDATE (CONSULTAȚI 2. INDICAȚII PENTRU UTILIZARE).

### 1. Descrierea produsului

Ceramir® Crown & Bridge este un material bioceramic radioopac pentru cimentarea dentară permanentă. Componenta principală din pulbere este aluminatul de calciu, iar cea din lichid este apa. Cimentul, care se întărește ca rezultat al unei reacții chimice, se întărește de la sine.

În Ceramir Crown & Bridge QuikCap, cimentul este furnizat într-o capsulă pentru amestecare și aplicare directă. Volumul minim de ciment amestecat obținut dintr-o capsulă este de 0,17 ml.

Pentru utilizare sunt necesare un aplicator pentru capsulă și un dispozitiv de amestecare. Noi recomandăm Ceramir Applicator și Ceramir Applicator 2 de la Doxa Dental AB.

### 2. Indicații pentru utilizare

Ceramir Crown & Bridge este conceput pentru cimentarea permanentă a:

- Elementelor din metal și porțelan îmbinate prin topire la coroanele și punțile din metal
- Plombelor și lucrărilor din aur
- Știfturilor metalice turnate sau prefabricate
- Coroanelor și punților ceramice cu rezistență înaltă care sunt potrivite pentru cimentarea convențională (spre ex., dioxid de zirconiu, oxid de aluminiu și disilicat de litiu)

#### Contraindicații

- Nu îl utilizați ca agent direct pentru acoperirea directă a pulpei dentare. În caz de aplicare în imediata apropiere a pulpei dentare, utilizați procedurile clinice standard acceptate.

#### Precauții

- Ceramir Crown & Bridge conține acid poliacrilic, care poate avea un efect iritant asupra ochilor și pielii. Evitați contactul cu ochii. În caz de contact cu pielea, spălați cu apă din abundență. În caz de contact cu ochii, spălați imediat cu apă din abundență și solicitați asistență medicală.
- Nu utilizați la pacienții cunoscuți cu alergie la acidul poliacrilic. În rare cazuri, produsul poate să producă sensibilizarea unora dintre pacienți. În cazul în care sunt observate astfel de reacții, întrerupeți utilizarea produsului și consultați un medic.

### 3. Instrucțiuni pas cu pas

**Notă: Nu utilizați agenți de pretratament, spre ex., silani, substanțe de amorsare sau adezivi atunci când cimentați utilizând Ceramir Crown & Bridge. Utilizarea oricărui astfel de pretratament poate să compromită efectul de lipire al cimentului.**

#### 3.1 Pregătirea dintelui

- Îndepărtați reconstituirea temporară și cimentul provizoriu.
- La nevoie, curățați dintele utilizând o pastă cu pulbere de piatră ponce sau profilactică (cu sau fără fluorură).
- Clătiți cu apă.
- Uscați ușor cu jet de aer fără conținut de ulei sau cu pelete din bumbac. Nu uscați complet.
- Izolați zona cu rulouri din bumbac.

#### 3.2 Pregătirea reconstituirii

#### Disilicat de litiu

Decapați cu acid fluorhidric (HF) în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Nu utilizați agenți de pretratament, spre ex., silani, substanțe de amorsare sau adezivi.

#### Toate celelalte tipuri de reconstituiri

Nu utilizați agenți de pretratament, spre ex., silani, substanțe de amorsare sau adezivi atunci când cimentați utilizând Ceramir Crown & Bridge. Utilizarea oricărui astfel de pretratament va distruge legătura dintre ciment și reconstituire.

Abraziunea cu aer poate fi utilizată dacă este recomandată de producătorul restaurării.

#### 3.3 Protecția pulpei dentare

- În cazul în care este necesară protecția pulpei dentare, utilizați procedurile clinice standard acceptate.

#### 3.4 Activarea

**ATENȚIE:** LUCRAȚI REPEDE

Începeți să amestecați imediat după activare (reacția dintre lichid și pulbere începe în mod direct după activare).

- Deschideți punga din aluminiu și scoateți capsula.
- Mențineți capsula bine fixată pe o suprafață dură și netedă cu pistonul orientat în jos **(Fig. 1)**.
- Apăsați ferm în jos, forțând pătrunderea pistonului în interiorul corpului capsulei până când acesta se oprește **(Fig. 1)**.

#### 3.5 Amestecarea

- Introduceți imediat capsula într-un aparat cu oscilații cu frecvență înaltă (între 4.000 și 5.000 rpm) sau rotativ de amestecare a capsulelor **(Fig. 2)**.
- Amestecați timp de 8 secunde.

#### 3.6 Aplicarea

- Introduceți imediat capsula în dispozitivul de aplicare utilizând canelurile pentru a o fixa pe poziție **(Fig. 4)**.
- Închideți ușor de două ori pârghia de dozare **(Fig. 3a)** pentru a împinge cimentul spre vârf.
- Apoi aplicați cimentul prin comprimarea ușoară a pârghiei de încă două ori **(Fig. 5)**.
- După aplicare, îndepărtați capsula goală utilizând butonul de eliberare al dispozitivului de aplicare **(Fig. 3b)**.

#### Duratele de lucru și de întărire

- Durata de lucru (din momentul finalizării amestecării) la 23 °C / 73 °F: 2 minute.
- Durata de întărire (din momentul finalizării amestecării): între 2 și 8 minute.

**Notă: Temperaturile din încăpere mai mari de 23 °C / 73 °F vor accelera întărirea și vor reduce durata de lucru disponibilă.**

#### 3.7 Cimentarea și finisarea

- Poziționați reconstituirea și stabilizați-o prin apăsare, astfel încât să fie evitată orice deplasare, până când cimentul capătă o consistență asemănătoare cu cea a cauciucului (aproximativ 2 minute) **(Fig. 6-7)**.
- Îndepărtați excesul de material în momentul în care cimentul a căpătat consistența asemănătoare cu cea a cauciucului **(Fig. 8)**.
- Mențineți reconstituirea în poziție stabilă timp de încă 4 minute **(Fig. 9)**.
- Verificați zona din jurul marginilor reconstituirii (în special șanțul gingival) și îndepărtați toate resturile de ciment.
- Atenționați pacientul să nu aplice o forță excesivă asupra reconstituirii în cursul primei ore după cimentare.

### 4. Curățarea dispozitivelor de aplicare

- Ceramir Applicator poate să fie curățat prin utilizarea de agenți de curățare standard, spre ex., spray-uri dezinfectante pe bază de alcool

### 5. Depozitarea și perioada de valabilitate

- Păstrați capsulele Ceramir Crown & Bridge QuikCap la temperaturi cuprinse între 4 °C / 39 °F și 20 °C / 68 °F. Nu deschideți punga din aluminiu decât imediat înainte de utilizare.
- Nu utilizați capsulele Ceramir Crown & Bridge QuikCap după data de expirare a acestora.

#### Mărci comerciale

Ceramir® este o marcă comercială a Doxa Dental AB.

Data ultimei revizuiri: 2021-01-11

RADIOPAQUE Radioopac

Capsulă

**Nu utilizați agenți de pretratament, spre ex., silani, substanțe de amorsare sau adezivi atunci când cimentați utilizând Ceramir Crown & Bridge. Utilizarea oricărui astfel de pretratament poate să compromită efectul de lipire al cimentului.**

# ceramir®

CROWN & BRIDGE
QUIKCAP

## Bioceramic Luting Agent

| | |
|---|---|
| en | Bioceramic luting agent |
| de | Biokeramisches Befestigungsmittel |
| fr | Agent de scellement biocéramique |
| it | Agente di fissagio bioceramico |
| es | Material de fijación biocerámico |
| pt | Agente de fixação biocerâmico |
| nl | Biokeramisch bevestigingsmiddel |
| sv | Biokeramiskt fastsättningsmedel |
| da | Biokeramisk retentionsmiddel |
| nb | Biokeramisk festmiddel |
| fi | Biokeraaminen tiivisteaine |
| et | Biokeraamiline kinnitusvahend |
| lv | Biokeramikas fiksācijas līdzeklis |
| lt | Biokeraminė glaistomoji priemonė |
| pl | Bioceramiczny materiał do mocowania |
| tr | Biseramik Dolgu Simanı |
| cs | Biokeramický tmelící přípravek |
| el | Βιοκεραμική κονία |
| ru | биокерамическое пломбирующее средство |
| ro | Material bioceramic pentru cimentare dentară |

Doxa


**Contact**

If you have any questions, please contact:

Doxa Dental AB
Finvids väg 8-10
SE-194 47 Upplands Väsby
SWEDEN

Phone: +46 (0)8 506 505 75
www.ceramirdental.com

**For US customers:**
Directa Inc.
Phone: 1.800.537-8765

www.ceramirdental.com


CE 2460

10258-AD_02 © Doxa Dental AB 2023. All rights reserved.